

# LISZT OMANIAS

CHÂTEAURoux

RENCONTRES INTERNATIONALES FRANZ LISZT



L'ORIENT DE LISZT  
19 – 27 OCTOBRE 2018



VOUS ÊTRE UTILE

**PARTENAIRE DES LISZTOMANIAS**  
**ET DES ÉVÉNEMENTS MAJEURS EN RÉGION CENTRE-VAL DE LOIRE**



**CAISSE D'ÉPARGNE**  
**LOIRE-CENTRE**








Caisse d'Épargne et de Prévoyance Loire-Centre, Banque coopérative régie par les articles L. 512-85 et suivants du Code monétaire et financier, société anonyme coopérative à directoire et conseil d'orientation et de surveillance au capital social de 374 039 440 €. Siège social à Orléans, 7 rue d'Escures. RCS Orléans 383.952.470. ComExt septembre 2018.



*Si, au mois d'août, vous étiez encore à Nohant,  
nous pourrions réaliser notre ancien projet de Festival à Châteauneuf.*

(Franz Liszt à George Sand, Nohant, 30 mai 1844)

Codes couleurs du programme :

-  INAUGURATION
-  CONCERTS
-  ACADÉMIES / CONCERT JEUNES SOLISTES
-  IMPROMPTUS
-  CAFÉS/CONCERT
-  ATELIER MUSICAL
-  CONFÉRENCES



**L'Orient de Liszt** du 19 au 27 octobre 2018

17<sup>ÈMES</sup> RENCONTRES INTERNATIONALES FRANZ LISZT

avec le parrainage de Madame la Ministre de la Culture et de la Communication

**Une manifestation organisée par l'Association des Lisztomanias de Châteauneuf – Président : François-Roger Cazala**

Avec le soutien de Châteauneuf Métropole, du Conseil Départemental de l'Indre, du Conseil Régional du Centre-Val de Loire, de la SPEDIDAM,

*Et de Vinci autoroutes, Fondation Vinci pour la Cité, Caisse d'Épargne Loire-Centre, Thélem Assurances, Lenzi, Engie, CCI Indre, Laboratoires Fénieux, Kremer, Best Western – Hôtel Colbert, Espace Bio, Alinéa 36, Adapei,*

*Et la collaboration de Équinoxe Scène Nationale, Conservatoire de Musique et de Danse de Châteauneuf, Imédia, Berry Province ADTI, La Nouvelle République, France Bleu Berry.*

En partenariat avec l'Institut Hongrois de Paris

**Direction artistique : Jean-Yves Clément**

**Conseiller musical et historique : Nicolas Dufetel**

Président honoraire : Claude-Julien Cartier

Réponse de Liszt à un billet perdu de George Sand lui faisant part de la mort du père de Chopin



Vue arrière de la maison de George Sand à Nohant. Clichés C.-O. Darré

Port Marly – 30 mai 1844

« Je n'étais rentré à Paris que pour quelques heures afin de ne pas faire manquer ce malheureux concert des aliénés\* à la suite duquel mon mal a redoublé. Le lendemain je me suis traîné clopin-clopant, à la place d'Orléans ; vous veniez de partir, mais en revenant j'ai trouvé votre billet dont je vous remercie de tout cœur.

Il me faudra une dizaine de jours de repos absolu pour me remettre, après je commencerai mon métier de commis voyageur en concert et tirerai à vue et à oreilles sur Lyon, Marseille et Bordeaux. **Si, au mois d'août, vous étiez encore à Nohant, nous pourrions réaliser notre ancien projet de Festival à Châteauroux.**

En tout cas, à moins que Jeany\*\* ne lâche les chiens et les bêtes fauves des environs contre moi, je viendrai prendre congé de vous à Nohant, car je vous avouerai tout naïvement que j'ai grand désir de vous revoir encore avant de quitter la France pour plusieurs années probablement.

Bien à vous de cœur.

P. S. Dites à Chopin la vive part que je prends à son chagrin. »

\*Dans *La France Musicale* du 2 juin, on parle d'un concert donné au profit des pauvres le 28 mai en précisant que Liszt était rétabli (il souffrait de rhumatismes articulaires).

\*\*Un jeune domestique de Nohant



L'initiative de créer un festival international de musique à Châteauroux, inspirée par George Sand et ce fantastique personnage protéiforme qu'était Franz Liszt, se révèle année après année être une formidable occasion pour notre ville de mettre en avant la richesse romantique de son territoire.

Depuis 2002 et la première édition des Rencontres internationales Franz Liszt, les amateurs de musique classique et les mélomanes plus ou moins avertis sont vraiment gâtés, entre concerts, master classes, conférences, projections, expositions ou bien récitals, proposés par des musiciens et des musicologues de haut vol ou par de jeunes virtuoses venus du monde entier. Chaque nouvelle édition nous présente une facette insoupçonnée de ce Franz Liszt, génie philanthrope qui a non seulement marqué son temps mais aussi influencé par de nombreux aspects la musique et les arts du XX<sup>ème</sup> siècle.

Alors que nous avons franchi le tournant du nouveau millénaire il y a déjà 18 ans, l'immense étendue du talent polymorphe de cet auteur-compositeur-interprète humaniste continue à planer sur le monde. Parties de Châteauroux, pour y revenir chaque année, les Lisztomanias ont essaimé à Paris, en Hongrie (pays d'origine de ce musicien légendaire), en Italie, en Inde et prochainement, au printemps 2019, en Turquie, à Istanbul, porte sublime vers cet Orient fantasmatique qui fit rêver tous les artistes romantiques et leurs contemporains.

Cette année encore, le programme préparé pour la semaine castelroussine par Jean-Yves Clément promet d'être grandiose, nous transportant tous – sans distinction d'âge, ni de classes sociales – de l'Occident à la Russie, en passant par le Proche-Orient et les pays plus lointains de la péninsule arabe. À toutes et à tous, je souhaite donc un bon voyage dans le sillage de celui qui restera à jamais comme le plus grand « migrant culturel » de son temps.

**Gil Avérous**

Maire de Châteauroux

Président de Châteauroux Métropole



Liszt par Richard Lanchert, 1856, détail ; Nohant, vue des jardins ; George Sand par Charpentier, détail

*Parmi les compositeurs, il m'est donné qu'à  
celui qui est poète de briser les chaînes qui  
entravent l'essor de sa pensée et d'élargir les  
frontières de son art.*



Du 21 au 27 octobre se déroulera à Châteauroux la 17<sup>ème</sup> édition des Lisztomanias, un rendez-vous désormais incontournable du paysage culturel et musical de l'Indre.

C'est autour du thème « L'Orient de Liszt » que le public sera invité à voyager. Entre concerts, conférences, forums et ateliers, Liszt-le-génie sera résolument accessible au plus grand nombre. Une programmation en parfaite corrélation avec la personnalité de l'artiste à la fois philanthrope, poète, voyageur, avide de partages et en quête perpétuelle d'inspiration.

Parmi les nombreux paysages qui influencèrent le pianiste, c'est dans l'Indre – et précisément à Nohant où il séjourna à deux reprises auprès de son amie George Sand – qu'il effectuera un important travail de transcription d'œuvres de Schubert et Beethoven !

Je ne peux qu'inviter le public à participer à cette nouvelle édition des Lisztomanias. La découverte d'un artiste et de son œuvre est toujours riche. Celle de Liszt et de sa musique est grande, spirituelle et humaine.

Le Département est fier de soutenir ce festival unique en France et en Europe, à la programmation internationale reconnue.

Je remercie vivement François-Roger Cazala, Président des Lisztomanias et félicite particulièrement son directeur artistique Jean-Yves Clément pour la qualité de ces journées autour de Franz Liszt et de son œuvre.

**Serge Descout**  
Président du Département de l'Indre



# nohant FESTIVAL

Chopin

Un romantisme nature

1<sup>er</sup> JUIN >  
23 JUILLET  
Chopin et l'exil romantique  
2019

Domaine de George Sand  
Concerts et spectacles

CENTRE DES  
MONUMENTS NATIONAUX

www.festivalnohant.com

un événement  
Télérama



Liszt photographié par Pierre Petit, détail ; Nohant ; George Sand par Nadar, détail

## De Franz Liszt à George Sand

*Je rêve encore d'une affection bien profonde, bien sainte, bien douce parfois, quoique constamment active. Je crois qu'il nous sera possible et presque nécessaire d'être entièrement sincère l'un pour l'autre et que nos âmes se comprennent pour longtemps.*

*Peut-être, tout cela vous paraîtra du juste milieu... mais certes je ne veux ni plaisanter ni déclamer. J'ai besoin de vous revoir et de vous dire prosaïquement que je vous aime.*

*Liszt*

*J'aime Franz, c'est une portion de mon propre sang.*

*George Sand*



Aquarelle de Franz Liszt par Kriehuber, 1838, détail ; Le piano de Nohant ;  
Portrait anonyme de George Sand, détail, Fondation Frédéric Chopin Varsovie

*Je suis allé chercher un abri dans le coin le plus reculé  
du Berry, cette prosaïque province, si divinement poétisée  
par George Sand.*

*La, sous le toit de notre illustre amie, j'ai vécu trois mois  
d'une vie pleine et sentie, dont j'ai pieusement recueilli  
toutes les heures dans ma mémoire.*

*F. Liszt*



Nohant. Cliché C.-O. Darré

*" Je sens trop vivement votre musique pour ne pas en avoir entendu  
de pareille avec vous quelque part, avant notre naissance. "*

(George Sand à Franz Liszt)

« L'œuvre de certains artistes, c'est leur vie. Inséparablement identifiés l'un à l'autre, ils sont semblables à ces divinités de la fable, dont l'existence était enchaînée à celle d'un arbre des forêts », écrit Liszt dans la deuxième de ses *Lettres d'un bachelier es musique*, adressée à George Sand. Cette définition pourrait s'appliquer indifféremment aux deux créateurs-amis.

Liszt est présenté à George Sand par Alfred de Musset fin 1834, alors que le compositeur vit le début de sa passion amoureuse avec Marie d'Agoult. Le couple viendra deux fois à Nohant, en 1837, peu de temps après la première rencontre de George Sand et Chopin, l'année précédente ; rencontre organisée à l'initiative de Franz et Marie (Chopin dédiera à chacun ses deux recueils d'*Etudes*).

L'amitié, voire la passion que Sand témoigne à l'égard du musicien – « J'aime Franz, c'est une portion de mon propre sang » –, s'étioleront avec le temps, au fur et à mesure de la dégradation de ses relations avec la maîtresse de Liszt, au caractère

difficile, et dont les qualités d'écrivain estimable ne pourront rivaliser à son grand dam avec celles de son amie et modèle un temps. « *La gloire de George Sand a coûté bien des larmes à M<sup>me</sup> d'Agoult* », confessa Liszt...

Liszt et Sand partagent en commun l'humanisme social et religieux prôné par Félicité de Lammenais, écrivain, prêtre et philosophe d'une grande influence ; autant de valeurs de fraternité qui s'incarneront dans leurs œuvres. Pour les deux amis, qui se dédièrent mutuellement des textes importants et partageront en commun nombre d'idées (ainsi Sand écrira à Liszt « *Oui, la musique, c'est la prière, c'est la foi, c'est l'amitié, c'est l'association par excellence...* »), l'art n'est qu'un moyen, certes privilégié, d'aller vers Dieu comme vers les hommes.

Au-delà d'un vibrant amour de la nature, en vigueur chez les artistes du temps, un même panthéisme parcourt l'œuvre des deux créateurs, tel qu'il s'affirmera en particulier dans les trois livres des *Années de Pèlerinage* de Liszt ; des *Années* qui constituent également un livre de voyages auquel George Sand sera associée concrètement au début de l'escapade en Suisse de Franz et Marie.

Lors de ses séjours à Nohant, Liszt transcrira deux compositeurs essentiels pour lui et son œuvre, Beethoven et Schubert.

Beethoven d'abord, son dieu en musique (« *Pour nous, musiciens, l'œuvre de Beethoven est semblable à la colonne de nuée et de feu qui conduisit les Israélites à travers le désert, colonne de nuée pour nous conduire le jour, colonne de feu pour nous éclairer la nuit, afin que nous marchions jour et nuit.* »). Deux de ses symphonies, les célèbres 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup>, dite « Pastorale », seront transcrites à Nohant, devenant de véritables « partitions pour piano » à part entière selon la dénomination de Liszt lui-même, saisissantes « radiographies » pianistiques des chefs-d'œuvre du titan de Bonn. Une *Symphonie « Pastorale »* qui inspira à Sand un texte fantasmagorique très étonnant dans ses *Sketches and hints*.

Schubert est pour Liszt une sorte de frère en musique (« *Ô génie éternellement jaillissant, génie plein d'amour ! Ô cher héros du ciel de ma jeunesse !* »). Liszt transcrira près de 60 de ses lieder, dont quelques-uns à Nohant, comme le célèbre *Erkönig* (*Le Roi des*



Le grand salon de Nohant. Cliché C.-O. Darré

*aulnes*) d'après Goethe, que Sand évoque directement et de très poétique façon dans ses *Entretiens journaliers*.

Autant de preuves de l'affinité élective si profonde qui exista entre ces deux figures d'exception du romantisme rayonnant et qui trouva son accomplissement dans le sol du Berry de George Sand.

« *Chez elle, la bienveillance du cœur accompagnait le génie d'impérissable gloire* », écrira Liszt à Maurice Sand, à la mort de sa mère. Cela aussi, on aurait pu l'écrire de Franz Liszt.

**Jean-Yves Clément,**

Directeur artistique des Lisztomanias de Châteauroux



Chaque édition des Lisztomanias peut à bon droit être qualifiée de particulière et même exceptionnelle. On pourra m'objecter que mon jugement est biaisé par ma fonction mais c'est pourtant vrai en raison de l'approche thématique qui est la marque de cette manifestation depuis sa création. Pour sa 17<sup>ème</sup> édition, c'est le thème de « L'Orient de Liszt » que nous essaierons d'illustrer par un programme étoffé et très varié.

Mais 2018 est réellement exceptionnel en raison des innovations qui caractérisent cette édition et qui sont au moins au nombre de deux.

La première innovation est constituée par ce que nous appelons pour l'instant « Lisztomanias Humanitaire ». Nous continuons à faire ainsi des Lisztomanias une manifestation culturelle ancrée dans la tradition comme dans la modernité.

Ancrées dans la tradition lisztienne, musicale bien sûr et aussi tradition de soutien aux nouveaux talents et de découverte avec les master classes par exemple, mais aussi tradition lisztienne de générosité et d'ouverture aux autres, aux autres musiques, aux autres cultures, à l'étranger d'une manière générale. Tradition de générosité : Liszt a été l'un des premiers sinon le premier à organiser des concerts de charité au profit de ses compatriotes frappés par des catastrophes naturelles, comme par la persécution politique.

Ancrées dans la modernité, les Lisztomanias ont toujours eu la vocation de faire découvrir les beautés de la musique à ceux pour lesquels ça ne va pas de soi. Nous l'avons fait par une politique délibérée de tarifs très modérés, que nous maintenons cette année, et par des actions ciblées en direction des très jeunes publics avec les sessions pour enfants ou encore les concerts dans les cafés de Châteauroux. Mais cette fois-ci, nous allons délibérément au-devant et à la rencontre de publics d'ordinaire éloignés des concerts à raison de leur situation économique ou de leurs handicaps. Je voudrais ici remercier la *Fondation Vinci pour la Cité* qui avec beaucoup de générosité et de disponibilité a rendu cette action novatrice possible.

La deuxième innovation est plus ponctuelle mais nous l'espérons féconde avec l'organisation du Forum européen des festivals Liszt qui verra Châteauroux accueillir pour la première fois les responsables de plusieurs manifestations sœurs et comparables à la nôtre.

C'est à notre conseiller historique, Nicolas Dufetel, que nous devons d'avoir su avec entregent et conviction prendre les initiatives nécessaires à la réussite de ce forum qui donnera un rayonnement international renouvelé et renforcé aux Lisztomanias. La ville de Châteauroux ne s'y est pas trompée qui nous accorde un soutien supplémentaire pour cette activité inédite. Nous espérons ainsi donner aux Lisztomanias conformément à leur vocation un rôle fédérateur des initiatives multiples autour de la musique comme de la personnalité de Franz Liszt.

Mais la 17<sup>ème</sup> édition, c'est aussi la continuité.

Elle connaîtra ses rendez-vous classiques : concerts de fin de journée et de soirée, académies d'interprétation, conférences par plusieurs intervenants de premier plan sur le thème de L'Orient de Liszt, thème en partie en résonance avec « Lisztomanias Humanitaire » (qui s'adresseront notamment à un public de réfugiés du Proche-Orient) et qui permettra notamment de faire place lors des concerts à d'autres musiques que la musique classique.

Le caractère exceptionnel de cette édition des Lisztomanias sera également marqué par son concert-prélude en l'église Saint Eustache à Paris. Nous accueillerons un chœur hongrois, le chœur Monteverdi, qui se produira ensuite au début du festival à Châteauroux. Le programme intitulé « Liszt spirituel » nous fera notamment découvrir des œuvres chorales rarement exécutées de Liszt. Comme lors d'expériences précédentes, nous espérons donner un écho national plus fort à notre projet.

Je remercie tous ceux, bénévoles de l'association, partenaires publics et privés, soutiens de toute nature de rendre possible les Lisztomanias 2018.

Je vous souhaite à tous une excellente dix-septième édition des Lisztomanias, un « Orient de Liszt » rempli d'émotion, de sensations nouvelles et de belles découvertes.

**François-Roger Cazala,**

Président de l'Association des Lisztomanias de Châteauroux

## De Tchaikovsky à Debussy

*« Je suis fatigué de l'Occident ; je voudrais respirer des parfums, me réchauffer au soleil, échanger la fumée du charbon de terre contre la douce fumée du narguilé. Bref, j'ai soif d'Orient ! »*

Franz Liszt, 1840

« L'Orient de Liszt » est une métaphore de l'esprit sans limite de Liszt. Pour autant, ce thème exprime aussi une réalité : les concerts qu'il donna devant le grand Sultan, à Constantinople (Istanbul) en 1847, au terme de sa « période de gloire », et qui sonna la fin de sa carrière de virtuose, après 10 ans de succès ininterrompus : environ 10 000 concerts et 100 000 kms parcourus dans toute l'ancienne Europe...

Mais l'Orient, c'est aussi la métaphore de l'Ailleurs pour tous les romantiques, de Chateaubriand à Hugo, en passant par Lamartine, Nerval, Gautier, Flaubert ou Delacroix ; un exotisme de l'être et un goût pour de nouveaux territoires, esthétiques comme métaphysiques. Schlegel écrit déjà en 1800, qu'il faut chercher en Orient le « suprême romantisme » — vœu très lisztien...

Enfin, l'Orient, c'est également pour Liszt celui de l'Est et des pays proches du monde ottoman, ainsi que celui de la Russie et de ses musiciens, tels Borodine (qu'il fréquenta et apprécia), Tchaikovsky, Balakirev ou d'autres ; un Orient plus lointain encore marqua quant à lui Debussy, dont nous célébrons en 2018 les 100 ans de la mort, et qui fut sans doute autant influencé par Liszt qu'il le fut par Chopin.

Autant de chemins différents qui assurent à cette édition une richesse très... orientale !

**Jean-Yves Clément,**

Directeur artistique des Lisztomanias de Châteauroux

Commissaire général de l'Année Liszt en France (2011)

Auteur de Franz Liszt ou La Dispersion magnifique (éd. Actes Sud, 2011)



*« Ce soir, par un clair de lune splendide qui se réverbérait sur la mer de Marmara, et jusque sur les lignes violettes des neiges éternelles du mont Olympe, je me suis assis seul sous les cyprès de l'échelle des Morts, ces cyprès qui ombragent les innombrables tombeaux des musulmans, et qui descendent des hauteurs de Péra jusqu'aux bords de la mer ; ils sont entrecoupés de quelques sentiers plus ou moins rapides, qui montent du port de Constantinople à la mosquée des derviches tourneurs. Personne n'y passait à cette heure, et l'on se serait cru à cent lieues d'une grande ville, si les mille bruits du soir, apportés par le vent, n'étaient venus mourir dans les rameaux frémissants des cyprès. Tous ces bruits, affaiblis déjà par l'heure avancée : chants de matelots sur les navires, coups de rames des caïques dans les eaux, sons des instruments sauvages des Bulgares, tambours des casernes et des arsenaux, voix de femmes qui chantent pour endormir leurs enfants à leurs fenêtres grillées, longs murmures des rues populeuses et des bazars de Galata ; de temps en temps le cri des muezzins du haut des minarets,*



Coucher de soleil sur le Bosphore, par Louis Lottier ; Sabre d'Aboukir (avec le fanion taché du sang de Bertrand)  
(Musée Hôtel Bertrand, Châteauroux)



Liszt voyageur  
(coll. particulière)



Lamartine, par Decaisne, 1839,  
Musée de Mâcon



Borodine, *Dans les steppes de l'Asie centrale*,  
dédiée à Liszt

ou un coup de canon, signal de la retraite, qui partait de la flotte mouillée à l'entrée du Bosphore et venait, répercuté par les mosquées sonores et par les collines, s'engouffrer dans le bassin de la Corne-d'Or, et retentir sous les saules paisibles des Eaux-Douces d'Europe, tous ces bruits, dis-je, se fondaient par instants dans un seul bourdonnement sourd et indécis, et formaient comme une harmonieuse musique où les bruits humains, la respiration étouffée d'une grande ville qui s'endort, se mêlaient, sans qu'on pût les distinguer, avec les bruits de la nature, le retentissement lointain des vagues et les bouffées du vent qui courbaient les cimes aiguës des cyprès. C'est une de ces impressions les plus infinies et les plus pesantes qu'une âme poétique puisse supporter. Tout s'y mêle, l'homme et Dieu, la nature et la société, l'agitation intérieure et le repos mélancolique de la pensée. On ne sait si on participe davantage de ce grand mouvement d'êtres animés qui jouissent ou qui souffrent dans ce tumulte de voix qui s'élèvent, ou de cette paix nocturne des éléments qui murmurent aussi et enlèvent l'âme au-dessus des villes et des empires dans la sympathie de la nature et de Dieu. »

Alphonse de Lamartine, *Voyage en Orient*,  
édition de Sarga Moussa, Paris, Champion, 2000, p. 533-534.

Textes et citations réunis par **Nicolas Dufetel**,  
Conseiller musical et historique des Lisztomanias de Châteauroux  
CNRS-IREMus (Institut de recherche en musicologie)



Procession du Sultan le jour de Bairam, par Cassas (Musée Hôtel Bertrand, Châteauroux)  
Rimsky-Korsakov, *Shéhérazade* (coll. particulière)



Giuseppe Donizetti Pacha



Goethe, extraits du *Divan Occidental-Oriental* (West-östlicher Divan),  
1819 Traduction Henri Lichtenberger (NRF Gallimard 1950)

L'Orient a glorieusement  
Franchi la Méditerranée ;  
Celui-là seul qui aime et connaît Hafiz  
Sait ce qu'a chanté Caldéron.  
/ Nord, Ouest et Sud valent en éclats,  
Les trônes se brisent, les empires tremblent :  
Sauve-toi, va dans le pur Orient  
Respirer l'air des patriarches !  
Parmi les amours, le boire et les chants  
La source de Chiser te rajeunira.

/ A Dieu est l'Orient !  
A Dieu est l'Occident !  
/ Celui qui se connaît lui-même et les autres  
Reconnaîtra aussi ceci :  
L'Orient et l'Occident  
Ne peuvent plus être séparés.



La mort de Sardanapale par Delacroix (Musée du Louvre)



Le Théâtre Naum à Constantinople, vers 1840, L'illustration (coll. particulière)

Diplôme du Nichten-Itikhar (Goethe- und Schiller-Archiv, Weimar)



### Lettre du Ministère des Affaires étrangères de la Sublime Porte à Liszt

Monsieur,  
Sa Majesté Impériale le Sultan a daigné agréer avec bonté l'œuvre musicale dont Vous lui avez fait hommage en dernier lieu. Toujours disposée à donner des marques de Sa faveur Impériale à ceux qui se distinguent particulièrement dans les sciences et dans les arts, Sa Majesté a daigné, en même temps, Vous conférer Sa décoration du Nichten Itikhar. C'est avec une véritable satisfaction que je Vous annonce ce témoignage flatteur de la bienveillance Impériale, auquel j'approuve le besoin d'ajouter, pour ma part, l'expression de ma sincère admiration pour Votre rare talent.

Je vous transmets ci-joint le diplôme. Les insignes de l'ordre Vous seront transmis sous peu. Recevez, Monsieur, à cette occasion l'assurance de ma considération très distinguée.

À Jules Sénart, 18 juillet 1847

" À la vérité, à ce moment là, je n'aurais pas voulu changer de place avec toi ; car je me trouvais en vue des merveilles les plus splendides et les plus émerveillantes qu'il soit donné à l'œil d'embrasser. C'est à Bujukdere sur le Bosphore, à quelques milles de Constantinople, que me sont parvenues tes lignes, qui m'ont nullement fait dissonance dans cette magnifique harmonie de la nature extérieure ; loin de là ; elles y ajoutaient comme une note obscure, il est vrai, mais qui faisait vibrer en moi le sentiment des harmonies morales si chères à mon cœur.

M. de Lamartine a bien admirablement senti le Bosphore, et sa description (que je t'engage à relire dans le Voyage en Orient) est elle-même une sorte de Bosphore où les flots d'images, de pensées, et de poésie ne se cèdent guère en beauté à la réalité. "

L'Odalisque à l'esclave, Ingres, 1839 (Fogg Art Museum)



Combat du Giaour et Hassan par Delacroix (Petit Palais, Paris)





PROGRAMME

# uly<sup>s</sup><sup>t</sup>

Avec Ulys,  
VINCI Autoroutes  
réinvente le télépéage



Ulys, c'est le télépéage autrement

Profitez du meilleur du télépéage en toute simplicité !  
Avec Ulys, votre compagnon de voyage, découvrez un ensemble de services et d'offres pensés pour vous faciliter la route.

Abonnez-vous  
[uly.com](http://uly.com)



# uly<sup>s</sup>

Un petit café pour la route ?



Avec Ulys, VINCI Autoroutes vous offre le café

Profitez d'un café offert\* sur les aires VINCI Autoroutes.  
Avec Ulys, votre compagnon de voyage, découvrez un ensemble de services et d'offres pensés pour vous faciliter la route.



Pour en profiter  
téléchargez l'application Ulys  
ou rendez-vous sur [uly.com](http://uly.com)





**VENDREDI 19 OCTOBRE**

20h30 ÉGLISE ST EUSTACHE – PARIS 1<sup>ER</sup>

**CONCERT – LISZT SPIRITUEL**

avec le soutien de



**Chœur Monteverdi de Budapest (direction Éva Kollár)**

**Chœurs de la Pléiade (direction Gabriella Boda)**

**Orchestre Val de Seine**

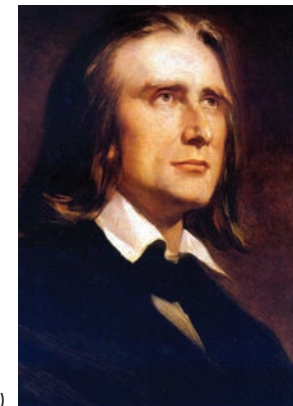
**Jean-Pierre Lacour**, premier violon

**Katalin Vámosi**, soprano

**László Deák**, orgue

**Baptiste-Florian Marie-Ouvrard**,

organiste titulaire de l'église Saint-Eustache



Liszt par Kaulbach (Musée Liszt, Budapest)



### CHOEUR MONTEVERDI DE BUDAPEST / Éva Kollár

L'Ensemble Monteverdi a été créé par Éva Kollár en 1972. Sous sa direction, il a remporté de nombreux prix et concours en Hongrie et en Europe. Éva Kollár, professeur de direction chorale à l'Académie Liszt de Budapest, est l'une des grandes personnalités européennes de la direction de chœur, régulièrement invitée des festivals et concours internationaux. L'ensemble Monteverdi est invité dans les festivals les plus renommés : Arezzo, Gorizia, Rome, Fano, Milan, Valencia, Londres, Llangollen, Sligo, Paris, Tours, Vaison-la-Romaine, Briançon, Le Bourget-du-Lac, Marseille, Rotterdam, Amsterdam, Gronningen, Utrecht, Bruxelles, Kassel, Hofheim, Grebenstein, Salzburg, Bécs, Prague, Moscou, Kiev, Belgrade, Kolozsvár, Marosvásárhely.

Le chœur a réalisé la création de plus de 50 compositions contemporaines, a capella et oratorios. Plus récemment, l'Ensemble Monteverdi s'est produit lors d'événements de la vie musicale hongroise : Académie d'Art de Hongrie, Printemps de Budapest, Festival de la Télévision hongroise. Le chœur a enregistré 13 CDs et de nombreux enregistrements de radio et de télévision conservent le témoignage de son activité.



### CHOEURS DE LA PLEIADE

Les chœurs de la Pléiade ont été fondés dans la ville nouvelle de Saint-Quentin-en-Yvelines il y a plus de 40 ans. Ils se spécialisent principalement dans les grandes œuvres du répertoire classique, allant de la Missa Sacra de Schumann à la Missa Criollia de Ramirez. Dirigés depuis 2015 par une chef de chœur hongroise, **Gabriella Boda**, ils ont naturellement organisé en 2018 un échange avec le chœur Monteverdi de Budapest, et sont allés chanter leur répertoire actuel – Liszt, Kodály et Saint-Saëns – dans la célèbre église du « Belvaros », où Liszt créa en 1856 sa messe de Gran.



### ORCHESTRE VAL DE SEINE

**Jean-Pierre Lacour**, premier violon

Après des études au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris couronnées par un premier prix de violon dans la classe de Gérard Jarry, il se perfectionne à l'Académie Chigiana de Sienne. Il se consacre alors à la musique de chambre et fait partie



successivement de l'Orchestre de Chambre de Rouen et du Quatuor à Cordes de la Ville de Pau avec lequel il enregistre Boccherini, Bach (l'Art de la Fugue) et réalise un premier enregistrement mondial des quatuors du Chevalier de Saint-Georges.

Il est reçu par Daniel Barenboïm comme violoniste à l'Orchestre de Paris.

Son parcours musical s'étoffe avec sa participation à la création de l'Ensemble Mosaïques sous la direction de Christophe Coin avec lequel il collabore toujours au sein de l'Ensemble Baroque de Limoges.

Philippe Herreweghe l'appelle lorsqu'il fonde l'Orchestre des Champs Élysées.

Il est membre du Trio Euterpe composé également de Denis Bouez, alto et François Michel, violoncelle, eux-mêmes membres de l'Orchestre de Paris. L'enregistrement de l'intégrale des trios à cordes de Boccherini a été salué par la presse comme la référence dans ce répertoire. Il est invité chaque année depuis octobre 2008 à diriger l'Orchestre Philharmonique de Waseda, orchestre des étudiants de l'université de Waseda à Tokyo, l'Orchestre de l'Université de Tokyo Science and Marine Technology, ainsi que l'Orchestre Symphonique de Fuchu. Il vient d'être nommé Directeur Musical de l'Orchestre Symphonique de Lisieux.



**Katalin Vamosi** est lauréate du Diplôme Supérieur de l'Académie Franz Liszt (Budapest), obtenu avec félicitations à l'unanimité du jury. Formée dès l'enfance au sein de l'Ecole Kodaly de Budapest, elle obtient en 2008 le 3<sup>e</sup> prix du Concours International Erkel de Gyula (Hongrie). Spécialiste de lied et d'oratorio, elle obtint son diplôme de concertiste à l'Académie Franz Liszt de Budapest (équivalent du CNSM de Paris) en 2015 avec une très brillante interprétation de mélodies russes.

Elle excelle également dans les lieder de Richard Strauss, et fut retenue comme finaliste dans le concours d'admission à l'atelier lyrique de l'Opéra de Paris. Elle se produit dans de nombreux oratorios (Requiem de Mozart, 9<sup>e</sup> Symphonie de Beethoven, etc...). En 2017 et 2018, elle est Pamina de la Flûte enchantée de Mozart à Rennes, Rosine du Barbier de Séville à Budapest. Sa voix souple, brillante et veloutée en font un des grands espoirs européens du chant lyrique, du lied et de l'oratorio.



Après des études de piano dès l'âge de 7 ans ans, **László Deák** entre à 14 ans au Conservatoire Béla Bartók de Budapest pour y étudier l'orgue. En 1986, il est admis à l'Académie Franz Liszt de Budapest où il se voit décerner les Premiers Prix de piano en 1991 et d'orgue en 1992. En 1993, il reçoit le second Prix du Concours international d'orgue « Franz Liszt » de Budapest, en 1994 le Second Prix d'Interprétation du Concours International d'Orgue de Chartres, en 1998 le Troisième Prix et le Prix spécial du concours de Pretoria (Afrique du Sud), le Premier Prix d'honneur à l'unanimité du concours de l'UFAM (Paris) et enfin en 1999 le Prix André Marchal du Concours international d'Orgue de Biarritz.

Il a en outre suivi les master classes de Marie-Claire Alain, Olivier Latry, Jacques Van Oortmerssen et travaillé l'improvisation avec Naji Hakim. László Deák, tout en se consacrant à l'enseignement au Conservatoire de Budapest, donne des concerts en Hongrie et dans plusieurs autres pays d'Europe : France, Allemagne, Autriche, Italie, Roumanie etc... Il a réalisé deux CD.



Après de brillantes études au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, **Baptiste-Florian Marie-Ouvrard** devient lauréat de nombreux concours internationaux. Organiste titulaire des grands orgues de l'église Saint Vincent-de-Paul de Clichy-la-Garenne (Paris) depuis 2001, il est nommé sur concours en 2015, organiste titulaire des grands

orgues de l'église S' Eustache à Paris. Il perpétue à S' Eustache, avec la complicité de son collègue Thomas Ospital, une vie musicale intense autour du grand orgue par des auditions hebdomadaires et de nombreuses manifestations culturelles. Il a créé en 2007 son Oratorio « L'Arche de Noé », pour chœurs, orchestre et orgue.

La même année la revue allemande *Organ* le nomme « Organist of the year ».

Bien que possédant un très vaste répertoire, il n'hésite pas à inscrire à ses programmes des transcriptions d'œuvres symphoniques. Il continue par ailleurs d'explorer les mélanges les plus audacieux entre l'orgue et d'autres formes d'expressions artistiques, danse, œuvres graphiques, musiques électroniques.

## PROGRAMME

### Improvisation à l'orgue sur un thème de Liszt

Baptiste-Florian Marie-Ouvrard, *orgue*

### Chœur Monteverdi de Budapest Chants Sacrés de Hongrie

**Franz Liszt**

Tu es Petrus (*avec orgue*)

**Györgi Orbán** (1947)

Ave Maria

**Lajos Bárdos** (1899-1986)

Libera me

**Miklós Kocsár** (1933)

Hegyet hágék

(« En montant le sommet »)

**Erzsébet Szönyi** (1924)

Ima alkonyi harangszóra

(« Prière du soir »)

### Intermède français

**Gabriel Fauré**

Pie Jesu

(Extrait du *Requiem en ré mineur* op. 48)

**Camille Saint-Saëns**

Ave Maria

(Katalin Vámosi, *soprano*, et László Deák, *orgue*)

### Chœur Monteverdi, Chœurs de la Pléiade et orgue

**Franz Liszt**

L'Éternel est son nom

*O salutaris Hostia*

*Ave maris stella*

**Zoltán Kodály** (1882-1967)

Pange lingua (*avec orgue*)

### Entracte

### Chœur Monteverdi, Chœurs de la Pléiade, Orchestre Val-de-Seine, soprano et orgue

**Camille Saint-Saëns**

Requiem op. 54 pour double chœur

(Orchestration et arrangement

par Pierre Calmelet)

CHÂTEAUROUX



**DIMANCHE 21 OCTOBRE**

15h **MUSÉE-HÔTEL BERTRAND**  
**INAUGURATION DES LISZTOMANIAS**  
**Ballade à travers les collections orientales**  
**et orientalistes du Musée**  
**Michèle Naturel**, Directrice des Musées de Châteauroux

Le musée Bertrand s'associe cette année aux Lisztomanias en proposant de découvrir une salle consacrée à la Campagne d'Égypte et une petite salle présentant de la peinture orientalisante. « Et l'Orient ? », avait lancé Talleyrand à Bonaparte lors d'un dîner chez Joséphine — l'Orient, ce mot qui a fait rêver tant de générations de conquérants, d'écrivains, d'artistes, de voyageurs, d'archéologues. Le musée, à travers ses collections Empire, évoque quatre personnalités notoires déjà dès la phase de conquête de l'Orient : Bonaparte, Desaix, Henri Gatien Bertrand et Vivant Denon. Le public découvrira, outre divers objets d'inspiration orientale, le précieux sabre d'Aboukir, véritable talisman dont Napoléon ne se séparera qu'à son retour de l'île d'Elbe en l'offrant à son grand-maréchal le général Bertrand, et diverses eaux-fortes de la main de Vivant Denon, lesquelles gravures servirent à illustrer le service « égyptien » en Sèvres de l'Empereur. Enfin quelques tableaux signés Ziem, Napoléon Lepic, Auguste Borget... inviteront à voyager sur le Bosphore et en Égypte. **M. Naturel**



**DIMANCHE 21 OCTOBRE**

17h **ÉQUINOXE – SCÈNE NATIONALE**  
**CONCERT – CLASSIQUE EN FOLIE**  
**Le bal des virtuoses**  
**Janoska Ensemble**  
**Ondrej Janoska**, violon / **Roman Janoska**, violon  
**František Janoska**, piano / **Julius Darvas**, contrebasse

avec le soutien de



Le cosmos musical est infiniment grand, la galaxie des œuvres les plus prisées renfermant à elle seule des milliers d'astres musicaux. D'un point de vue stylistique cependant, la plupart sont à des années-lumière les uns des autres.

Mais l'**Ensemble Janoska** est capable de surmonter les distances avec sa synthèse musicale incomparable ; il a aisément conquis le public international très rapidement.

Les quatre jeunes membres de cette synthèse, qui ont chacun reçu une impeccable formation classique, se nomment : Ondrej, František et Roman Janoska, originaires de Bratislava, et Julius Darvas, leur beau-frère natif de Constance avec lequel ils ont porté à la perfection leur art instrumental original, célébrés sur les quatre continents.

L'Ensemble Janoska a réussi ce tour de force de faire de son style singulier une véritable marque.



C'est le « style Janoska », qui, au plus haut niveau, transforme de célèbres airs classiques ou pop en quelque chose de nouveau et pourtant d'apparenté. Cette signature est bien sûr particulièrement prégnante dans les pièces composées par les membres du quatuor eux-mêmes, dont l'étonnante palette expressive va du touchant à l'euphorisant.

Le « style Janoska » a le pouvoir rare d'enthousiasmer immédiatement des auditeurs habitués à entendre des genres de musique complètement différents. Au concert, ce style séduit le public au bout de quelques mesures seulement par sa puissante énergie positive, et même les auditeurs les plus réservés finissent par ne plus tenir sur leur siège lorsque les quatre musiciens se lancent dans leurs improvisations virtuoses.

Le premier album de l'Ensemble Janoska, intitulé Janoska Style, est sorti en 2016 sous étiquette Deutsche Grammophon et en l'espace d'un an a atteint le statut de disque d'or.



## PROGRAMME

**Johann Strauss fils**

Die Fledermaus Overture

*(La Chauve-Souris)*

**Fritz Kreisler /Sergei Rachmaninov**

Liebesleid

**František Janoska**

Musette pour Fritz

*(Hommage à Fritz Kreisler)*

**Sergei Rachmaninov**

Vocalise op. 34

**Georges Bizet / Franz Waxman**

Carmen Fantaisie

**Entracte**

**Franz Liszt**

Mephisto-Valse

**Roman Janoska**

Melodie for Melody

**František Janoska /**

**Wolfgang Amadeus Mozart**

Rumba for Amadeus

**Pablo de Sarasate /**

**Air serbe traditionnel**

Tarantelle vs. Niška Banja

**Niccolò Paganini / Ensemble Janoska**

Caprice n° 24 - Paganinoska





**LUNDI 22 OCTOBRE**

10h – 13h CHAPELLE DES RÉDEMPTORISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

**ACADÉMIE D'INTERPRÉTATION**

dirigée par **Bruno Rigutto**, piano

*En partenariat avec*

*l'École Normale de Musique Alfred Cortot de Paris*



avec **Rina Ichimura, Fiona Mato et John Gade**, piano

*(voir bios pp. 89 à 91)*



Dans la salle de concert,  
Liszt à l'Académie de Chant de Berlin, 1842.



**Bruno Rigutto** a étudié le piano au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dans la classe de Lucette Descaves, la musique de chambre avec Jean Hubeau, la composition et la direction d'orchestre. Il eut également la chance d'être, pendant dix ans, le seul disciple de Samson François. Lauréat des concours Marguerite Long à Paris et Tchaïkovsky à Moscou, Bruno Rigutto a débuté très tôt sa carrière internationale, invité par les plus grands chefs : Carlo Maria Giulini, Georges Prêtre, Lorin Maazel, Kurt Masur, Marc Soustrot, Antonello Allemandi, etc. Bruno Rigutto se consacre, par ailleurs, à la musique de chambre, au travers de laquelle il puise la substance nécessaire à ses recherches. Ses partenaires ont été Isaac Stern, Mstislav Rostropovitch, Arto Noras, Yo Yo Ma, Barbara

Hendricks, Michel Portal, Patrice Fontanarosa, Brigitte Engerer, Laurent Korcia, Henri Demarquette, Alexander Kniaziev, etc.

Sa discographie est importante. Il enregistré pour Decca, EMI, Forlane, Denon, Lyrix, et a obtenu plusieurs grands prix du disque. Chef d'orchestre et compositeur, il est à l'origine de plusieurs musiques de scènes et de films. Il a enseigné au CNSM de Paris où il a succédé à Aldo Ciccolini. Il enseigne aujourd'hui à l'École Normale Alfred Cortot de Paris et anime régulièrement des masterclasses, en Europe et au Japon. En 2007, il a été nommé Chevalier de la Légion d'Honneur.



LUNDI 22 OCTOBRE

15h MUSÉE-HÔTEL BERTRAND

**CONFÉRENCE - L'Orient de Liszt****Nicolas Dufetel**, musicologue et écrivain

Grande Paraphrase de la marche du sultan, d'après Donizetti Pacha (1847)

En juin 1847, au terme de ses tournées de virtuose qui l'avaient emmené aux quatre coins de l'Europe, Liszt assouvait un rêve ancien : celui de découvrir l'Orient. Il passe ainsi quelques semaines à Constantinople, fait une excursion en Asie et donne plusieurs concerts, notamment devant le Sultan, au Sérail de Çiragan. Il lui dédie sa paraphrase pour piano de la *Grande Marche du Sultan* de Giuseppe Donizetti, maître de chapelle impérial à Constantinople. Mais d'autres œuvres de Liszt, d'autres anecdotes de sa biographie évoquent son voyage en Orient. Au fil d'œuvres connues comme *Mazeppa* ou sa *Paraphrase d'Aïda* de Verdi, mais aussi de quelques scoops, **Nicolas Dufetel** propose de partir à la découverte des facettes orientales et orientalistes cachées de l'œuvre de Liszt.



**Nicolas Dufetel**, auteur d'une thèse sur la musique religieuse de Franz Liszt, est chercheur au CNRS (IREMUS : Institut de recherche en musicologie). Ses travaux sont consacrés à Liszt, Wagner, et de façon plus générale au XIX<sup>ème</sup> siècle et aux questions d'esthétique, d'analyse et d'épistémologie. Il a notamment publié la première édition du livre de Liszt sur Wagner (*Trois opéras de Richard Wagner*, Actes Sud) et l'ouvrage collectif *Liszt et le son d'Erard* (Villa Medici-Giulini) qu'il a dirigé a reçu le Prix des muses. Ancien Chercheur invité à la BNF, il a été *fellows* de l'université de Harvard en 2010 et a mené un postdoctorat de la Fondation Humboldt à l'Institut für Musikwissenschaft de Weimar-Iena entre 2010 et 2012.

Professeur de culture musicale au conservatoire à rayonnement régional d'Angers de 2010 à 2015, il enseigne l'histoire de la musique à l'Université catholique de l'Ouest. Il a publié un recueil de pensées et réflexions de Liszt, *Tout le Ciel en musique*. *Pensées intempestives* (Le Passeur) et prépare l'édition de la correspondance entre Liszt et le grand-duc Carl Alexander de Saxe-Weimar (Société française de musicologie) et la traduction française du *Liszt Paedagogium* de Lina Ramann. Il fut en 2017-2018 « Visiting scholar » à New York.



Le Sultan Abdulmecit, Musée de Pera (Istanbul)



**LUNDI 22 OCTOBRE**

17h CHAPELLE DES RÉDEMPTORISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

**IMPROMPTU DE LA CHAPELLE**

**RÉCITAL L'Orient de Liszt** (sans entracte)

**Alexandre Kantorow**, piano



Jean-Baptiste Millot®

« Alexandre is Liszt reincarnated. I've never heard anyone play these pieces, let alone play the piano the way he does »

**Jerry Dubins** Fanfare Magazine

« Alexandre tutoie déjà les étoiles »

**Olivier Bellamy**, Huffington Post

« Un grand est né ! »

**Alain Cochard**, Concert Classic

Que ce soit en disque ou en récital, **Alexandre Kantorow** suscite des critiques dithyrambiques. Ce jeune pianiste a commencé à se produire très tôt ; à 16 ans il était invité aux Folles Journées de Nantes et de Varsovie avec le Sinfonia Varsovia et il a depuis joué avec de nombreux orchestres tels que le Kansai Philharmonic Orchestra avec Augustin Dumay, le Taipei Symphony Orchestra, l'ONPL, l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège, l'Orchestre de Genève, l'Orchestre de Berne ...

En 2015, il a participé à la saison inaugurale de la Philharmonie de Paris avec l'Orchestre Pasdeloup, ce dernier l'ayant réinvité en 2017 pour un concert à la salle Gaveau.

Passionné par la musique de chambre, ses derniers concerts l'ont amené à se produire notamment avec le quatuor Talich et avec Roland Pidoux mais aussi avec Shuichi Okada, Aurélien Pascal et Amaury Viduvier. Alexandre enregistre pour le label BIS qui lui a déjà donné « carte blanche » pour trois disques, dont les concertos de Liszt. Plus récemment il a enregistré les concertos de Saint-Saëns qui sortiront à l'automne 2018. Son disque « À la russe », contenant le programme de son récital parisien à la Fondation Louis Vuitton, est paru en avril 2017 et a reçu le Choc Classica de l'année 2017. Parmi ses prochains engagements, des récitals à travers l'Europe dont ses débuts au Bozar de Bruxelles, au Konzerthaus à Berlin, au festival d'Heidelberg mais aussi avec l'ONDIF à la Philharmonie de Paris. En 2018-19, il jouera pour la première fois au Concertgebouw d'Amsterdam, retournera à Toulouse avec l'Orchestre du Capitole, sera également l'invité de l'orchestre de Toulon et Nancy et donnera à nouveau de nombreux récitals : Liège, Limoges, Clermont, Nohant, Metz, Royan etc... Alexandre est lauréat de la fondation Safran.

## PROGRAMME (sans entracte)

**Serge Rachmaninov**

Sonate n° 1 en ré mineur op. 28

*Allegro moderato - Lento - Allegro molto*

**Frédéric Chopin**

Fantaisie en fa mineur op. 49

**Franz Liszt**

Rapsodie hongroise n° 11 en la mineur

**Igor Stravinsky**

L'Oiseau de feu

(transcription de Guido Agosti)



LUNDI 22 OCTOBRE

20h30 ÉQUINOXE – SCÈNE NATIONALE

## CONCERT

Chœur Monteverdi de Budapest

Éva Kollár, direction

Deak László, piano

cf bios en pages 28 et 31



## PROGRAMME

## Partie I

## Autour de Liszt

Franz Liszt

Tu es Petrus (Extrait de l'Oratorio Christus)  
(avec piano)

L'Éternel est son nom

O salutaris hostia

Ave maris stella

Sergueï Rachmaninov

L'Homme est béni

Prière à la Vierge

Ave Maria

Modeste Moussorgski

Chant des anges

Piotr Illitch Tchaïkovsky

Sur les sommets (Texte de Mikhaïl Lermontov)

Gabriel Fauré

Cantique de Jean Racine (avec piano)

Claude Debussy

Trois chansons de Charles d'Orléans

## Entracte

## Partie II

## Musique chorale hongroise

Zoltán Kodály

Szép könyörgés (Belle prière)

Erzsébet Szőnyi

Ima alkonyi harangszóra

(Prière du crépuscule)

György Orbán

Ave Maria en ré majeur

Miklós Kocsár

Hegyet hágék (En traversant la montagne)

Zoltán Kodály

Székely keserves (Lamentation des Sicules)

Miklós Pászti

Csángó-magyar szerelmi dalok (Chant  
d'amour gitan hongrois)

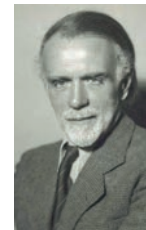
Aranyideim folyása (Le flot des heures dorées)

Zoltán Kodály

Esti dal (Chant du soir)

József Karai

Estéli nótázás (Soirée chantante) (avec piano)



Zoltán Kodály





Liszt au piano par Danhauser, 1840 (Alte Nationalgalerie, Berlin)

*Dans les choses de ce monde il importe moins  
de s'y complaire en réussissant, que de bien mériter en  
s'élevant au-dessus d'elles par l'idéal.*

*F. Liszt*

## MARDI 23 OCTOBRE

10h – 13h CHAPELLE DES RÉDEMPTEURISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

**ACADÉMIE D'INTERPRÉTATION**

dirigée par **Bruno Rigutto**, piano



G. Colosio©



**MARDI 23 OCTOBRE**

14h CHAPELLE DES RÉDEMPTORISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT  
**ATELIER D'ÉVEIL À LA PRATIQUE MUSICALE**  
 dirigé par **Petra Mengerinhausen**



**Petra Mengerinhausen** se consacre à l'Éveil musical par des méthodes les plus originales. Elle est diplômée de musique mais aussi de pédagogie (Dr. Hochs Konservatorium, Francfort/Main). Fonda-

trice de l'école de musique Musikinder dans les Yvelines, elle dirige depuis de nombreuses années des ateliers et des stages de musique pour enfants. En outre, elle a créé et animé des concerts « jeune public » et des « ateliers de compositeurs ». Depuis 2009, elle est directrice artistique du Festival pour la jeunesse Bach Entdecken en association avec le Festival Bachwoche Ansbach, en Allemagne. Dans ce cadre elle a créé des ateliers de musique et d'animation autour de Bach. Elle a été invitée au Festival der Nationen à Bad Wörishofen, au Festival Chopin de

Paris et au Festival de la Vézère. Elle est régulièrement sollicitée par la presse spécialisée pour écrire des articles sur la médiation de la musique classique aux enfants. Son livre *12 Monate Klassik im Kindergarten* est paru 2011 chez les Éditions Lugert/Allemagne. [www.musikinder.de](http://www.musikinder.de)



De Borodine : Dans les steppes de l'Asie centrale

### Voyage musical vers l'orient

Liszt, le grand voyageur et musicien se dirigeait dans les années 1840 vers l'Est, de la Pologne à la Russie et de l'Autriche à la Turquie. Ses voyages se reflètent dans ses compositions, ses concerts et ses improvisations, comme celles inspirées des chansons russes.

Les mélodies populaires trouvent leur écho dans « Les Glanes de Woronince » et la « Mazurka brillante ». À Constantinople, où régnaient à cette époque l'exotisme et l'orientalisme, la rencontre avec Donizetti fait naître « La Grande Marche » dédié au Sultan Abdul-Medjid Khan.

Dans l'atelier, les marches sur des thèmes de Donizetti et de Glinka sont le tapis volant qui nous amène vers l'orient. Arrivé dans l'Est, nous allons dévoiler la mélodie « Le rossignol » de Liszt. On la chante, puis, elle va nous inspirer pour une improvisation. On ne peut pas faire un atelier sans marquer la bienfaisance de Liszt. Nos oreilles vont être amenées à écouter « Dans les steppes de l'Asie centrale », le poème symphonique que Borodine a dédié à son bienfaiteur Liszt. Les enfants écouteront, entre autres, les extraits musicaux suivants de Liszt : *Mazurka brillante, Le Rossignol, Grande Paraphrase de la Marche de Donizetti Glanes de Woronince, Dumka, Tscherkessenmarsch*, d'après *Rousslan et Ludmilla* de Glinka

**P. Mengerinhausen**



MARDI 23 OCTOBRE

14h30 MUSÉE-HÔTEL BERTRAND

**CONFÉRENCE – Liszt, Lamartine et l'Orient****Sarga Moussa**, historien et écrivain

**Sarga Moussa** est né en 1960 à Genève, d'un père égyptien et d'une mère suisse. Il a effectué sa scolarité à l'École Internationale de Genève, puis au Collège Calvin (maturité de type A en 1979). Il a suivi des études de lettres à l'Université de Genève (français, histoire, grec ancien).

1985-1989 : séjour à l'Université de Siegen (RFA), d'abord comme collaborateur scientifique du Prof. H.-U. Gumbrecht, puis comme boursier du Graduiertenkolleg.

1989-1991 : assistant de recherche FNRS du Prof. C. Reichler à l'Université de Lausanne. Il est aujourd'hui Directeur de recherches au CNRS.

**Liszt, Lamartine et l'Orient**

On situera pour commencer le séjour de Liszt à Constantinople (1847) dans la tradition des voyages d'écrivains et d'artistes en Orient dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. On évoquera notamment le voyage des saint-simoniens à Constantinople et en Égypte, en particulier à

travers *Occident et Orient* (1835) d'Émile Barrault, mais on mettra l'accent sur le *Voyage en Orient* (1835) de Lamartine, un texte dont on sait que Liszt l'a lu, puisqu'il en parle avec éloge dans des lettres écrites de Constantinople, où il dit entrer en convergence avec le sentiment de l'*harmonie* que le poète romantique éprouve face aux paysages des rives du Bosphore. Si cet Orient lamartinien a quelque chose d'un panthéisme, d'une exaltation divine de la nature dans laquelle le musicien se reconnaît, Liszt développera aussi, dans sa biographie consacrée à Chopin (1851), une autre forme d'orientalisme, qui lui est sans doute plus personnelle, celle de l'influence que la musique ottomane aurait eue, par les contacts entre peuples (y compris par la guerre), sur les *Polonaises* et les *Mazurkas* du compositeur polonais – pages sans doute assez spéculatives, mais extrêmement novatrices, puisqu'elles valorisent une forme d'hybridité culturelle, et surtout très surprenantes, puisqu'elles témoignent d'une capacité à « dénationaliser » l'historiographie musicale européenne, bien avant que l'on ne parle d'histoire « connectée ». Enfin, on terminera en évoquant brièvement un ouvrage singulier de Liszt, qui eut une postérité indéniable, puisqu'on sait qu'il l'offrit à Baudelaire, *Des Bohémiens et de leur musique en Hongrie* (1859), où Liszt célèbre, dans ce qui devait être au départ une simple « préface » à ses *Rhapsodies hongroises*, le sentiment de liberté absolue et la créativité artistique qu'il associe intimement aux Tsiganes, un peuple nomade dont on soupçonnait déjà fortement qu'ils venaient d'Inde, donc d'Orient, et dont le compositeur hongrois fait – là encore avec un sens étonnant de la provocation – les inspireurs, et non les simples exécutants de la musique de son pays natal. Liszt « orientaliste » : ce grand artiste romantique, totalement inscrit dans les courants artistiques et idéologiques de son temps est aussi – et cela ne doit pas nous surprendre – d'une grande modernité.

**S. Moussa** (CNRS, UMR THALIM)



**MARDI 23 OCTOBRE**

16h30 CHAPELLE DES RÉDEMPTORISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

**IMPROMPTU DE LA CHAPELLE**

**Yener Gökbudak**, piano

avec la participation du



**Yener Gökbudak** est né en 1996. Il commence le piano en 2004 avec Gülnara Bahsis. En 2006, il est accepté dans les classes musicales de l'école primaire de l'Université de Bilkent et poursuit ses études de piano avec le professeur Gülnara Aziz. Yener Gökbudak a donné beaucoup de concerts dans diverses régions, universités et ambassades en Turquie et à l'étranger : Hollande, Russie, Italie, Ukraine, Bulgarie, Belgique et France. Sous la direction de chefs d'orchestre tels que Isin Metin, Ender Sakpınar et Serdar Yalçın, il a donné des concerts avec l'Orchestre symphonique de l'Université de Bilkent, l'Orchestre symphonique de la Mairie d'Eskisehir et l'Orchestre de chambre de l'Université de Mersin. Il a également suivi des masterclasses avec Paul Badura-Skoda, Achille Delle Vigne, Boris Berezovsky, Boris Berman, Matti Raekallio, Gülsin Onay, Özgür Aydın, Emre Elivar et Kamerhan Turan. En juin 2014 Yener Gökbudak est diplômé du

lycée des classes musicales de l'Université de Bilkent, dans la classe de Gülnara Aziz. Sur concours d'entrée, il est accepté la même année au Conservatoire Tchaikovsky à Moscou dans la classe du Professeur Ruvim Ostrovsky. En 2016, il part étudier en Autriche, à l'Université Mozarteum et y poursuit actuellement ses études de piano.

## PROGRAMME (sans entracte)

**Claude Debussy**

Préludes, Livre II

*Brouillards, Feuilles mortes, La Puerta del Vino, Les fées sont d'exquises danseuses, Bruyères*

**Alexandre Scriabine**

Vers la flamme, poème op. 72

**Franz Liszt**

Sonate en si mineur

*Lento assai - Allegro energico - Grandioso - Andante sostenuto - Allegro energico*

55

## CAFÉ-CONCERT

**MARDI 23 OCTOBRE**

18h CAFÉ SAINT HUBERT/CAFÉ DE PARIS

**CAFÉ-CONCERT – Jeunes solistes de l'académie**







VOUS ÊTRE **UTILE**

**DONNER VIE À VOS PROJETS ?**  
**LA CAISSE D'ÉPARGNE LOIRE-CENTRE**  
**LA BANQUE DU DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL**



Caisse d'Épargne et de Prévoyance Loire-Centre, Banque coopérative régie par les articles L. 512-85 et suivants du Code monétaire et financier, société anonyme coopérative à directoire et conseil d'orientation et de surveillance au capital social de 374 039 440 €. Siège social à Orléans, 7 rue d'Escures. RCS Orléans 383.952.470. Crédit photo : Istock. ComExt septembre 2018.



VOUS ÊTRE **UTILE**

**LA CAISSE D'ÉPARGNE LOIRE-CENTRE PARTENAIRE**  
**DE 2000 EMPLOIS 2000 SOURIRES A CHÂTEAURoux**



Caisse d'Épargne et de Prévoyance Loire-Centre, Banque coopérative régie par les articles L. 512-85 et suivants du Code monétaire et financier, société anonyme coopérative à directoire et conseil d'orientation et de surveillance au capital social de 374 039 440 €. Siège social à Orléans, 7 rue d'Escures. RCS Orléans 383.952.470. Crédit photo : Didier Deporter. ComExt septembre 2018.



MARDI 23 OCTOBRE

20h30 ÉQUINOXE – SCÈNE NATIONALE

CONCERT À DEUX PIANOS

L'Orient russe de Liszt

Ludmila Berlinskaïa / Arthur Ancelle pianos

avec le soutien de



Tous deux issus de lignées d'interprètes célèbres, tous deux solistes accomplis, **Ludmila Berlinskaïa** et **Arthur Ancelle** forment un duo franco-russe symbolisé par une entente parfaite. En peu de temps, le duo s'est forgé un répertoire riche des plus grands « tubes » à deux pianos et quatre mains, d'œuvres rares, explorant tant les compositions originales que les transcriptions enrichies par les nombreuses réalisations d'Arthur Ancelle.

Invités de prestigieux festivals, ils ont joué aux Sommets Musicaux de Gstaad, au festival des Nuits de Décembre de Moscou, au Tokyo Spring Festival, au Rota das Artes de Lisbonne, aux Solistes à

Bagatelle ou aux Pianofolies du Touquet en France. En Russie, ils jouent chaque saison dans les plus belles salles de Moscou et de Saint-Petersbourg.

Forts d'une intense activité d'enregistrement en tant que duo, solistes et chambristes, Ludmila Berlinskaïa et Arthur Ancelle ont présenté trois albums ensemble, consacrés à Tchaikovsky, Prokofiev et Liszt.

Leur créativité et leur désir de partage s'exprime également chaque été durant le festival La Clé des Portes, dont ils assurent la direction artistique depuis 2012 et qui se déroule dans le cadre enchanteur des châteaux de la Loire.

## PROGRAMME

**Piotr Illitch Tchaikovsky/Pavel Pabst**

Paraphrase sur Eugène Onéguine

*Transcription pour deux pianos d'Andrzej Jaroszewski***Claude Debussy**

Prélude à l'après-midi d'un faune

*(Transcription pour deux pianos d'Arthur Ancelle)***Franz Liszt**

Après une lecture du Dante, Fantasia quasi sonata

*(Extrait des Années de Pèlerinage, L'Italie – Transcription pour deux pianos d'Arthur Ancelle)***Entracte****Alexandre Borodine**

Danses Polovtsiennes

*(Extraits de l'opéra Le Prince Igor – Transcription pour deux pianos d'Ann Pope)***Serge Rachmaninov**

Suite n° 2 pour deux pianos op. 17

*Introduction – Valse – Romance – Tarantelle*



**MERCREDI 24 OCTOBRE**

10h – 13h CHAPELLE DES RÉDEMPTORISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

**ACADÉMIE D'INTERPRÉTATION**

dirigée par **Bruno Rigutto**, piano



**TABAK IZNIK**

**ATELIER DES REMPARTS**

Restauration de Céramiques

Anne-Marie Delloye

Spécialiste Céramiques Ottomanes

34 rue des Pavillons – 36000 Châteauroux

**06 14 15 41 45**



**MERCREDI 24 OCTOBRE**

15h CHAPELLE DES RÉDEMPTORISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

**CONFÉRENCE-VIDÉO – Liszt dans les étoiles**

**Jean-Pierre Luminet**, astrophysicien et écrivain



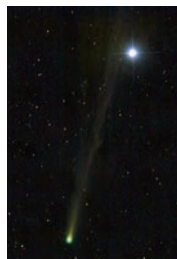
**Jean-Pierre Luminet** est un astrophysicien, conférencier, écrivain et poète français, spécialiste de réputation mondiale des trous noirs et de la cosmologie. Il est directeur de recherches au CNRS, membre du Laboratoire Univers et Théories (LUTH) de l'observatoire de Paris-Meudon. Récompensé par de nombreux prix, dont le Prix Georges Lemaître en 1999 pour ses travaux scientifiques, il est membre de plusieurs académies et a publié plus de cent cinquante articles pour des revues spécialisées, des dictionnaires et des encyclopédies. Il a toujours essayé d'établir des ponts entre les sciences et les lettres, d'où des ouvrages de vulgarisation scientifique et des romans traitant des grandes découvertes. Il a également publié des recueils de poésie.

Depuis sa naissance en 1811, placée sous le signe de la Grande Comète, jusqu'à sa mort en 1886, date de célèbres expériences scientifiques relatives à l'éther, Liszt a été l'exact contemporain





Pastel de-Franz von Lenbach, vers 1884, (Musée Lenbach, Munich)



de découvertes majeures en astronomie, qui seront ici rappelées et illustrées. Même si le compositeur n'a pas exprimé directement son intérêt pour l'exploration scientifique du cosmos, sa passion pour le ciel spirituel, son rapport à la lumière et à l'éther et un certain nombre de ses compositions comprenant lieder, transcriptions, oratorios et œuvres pianistiques rendent

pertinent d'inscrire une partie de sa trajectoire humaine et artistique dans les étoiles. N'a-t-il pas d'ailleurs été lui-même l'une des plus grandes « stars » de son époque ? Le discours, accompagné d'un important support visuel, sera illustré de quelques exemples musicaux interprétés au piano par le conférencier lui-même. **J.P. Luminet**

## CAFÉ-CONCERT



**MERCREDI 24 OCTOBRE**

18h CAFÉ SAINT HUBERT/CAFÉ DE PARIS  
**CAFÉ-CONCERT – Jeunes solistes de l'académie**

## Particuliers & Professionnels

**Le monde change,  
vos modes de vie  
évoluent**



Notre assureur nous **accompagne**, tout en nous offrant la relation de **confiance** et de **proximité** dont nous avons besoin.



**thélem**  
assurances

**> innove pour vous**

[www.thelem-assurances.fr](http://www.thelem-assurances.fr)



## Particuliers & Professionnels

> **Thélem assurances,**  
un réseau d'agents généraux  
proche de ses clients dans  
**l'Indre**



> AIGURANDE  
> AMBRAULT  
> ARDENTES  
> ARGENTON-SUR-CREUSE  
> BÉLÂBRE  
> BUZANÇAIS  
> CHÂTEAUX  
> DÉOLS

> ECUEILLÉ  
> EGUZON  
> ISSOUDUN  
> LA CHÂTRE  
> LE BLANC  
> LE POINÇONNET  
> MARTIZAY  
> MÉZIÈRES-EN-BRENNE

> NEUVY-SAINT-SÉPULCHRE  
> REUILLY  
> SAINT-BENOÎT-DU-SAULT  
> SAINT-GAULTIER  
> SAINTE-SÉVÈRE  
> VALENÇAY  
> VATAN

 **thélem** > innove pour vous  
assurances

Retrouvez-nous sur  Facebook

[www.thelem-assurances.fr](http://www.thelem-assurances.fr)

## Assurance santé

Avec  
**MédecinDirect\***,  
j'ai toujours un  
médecin à mes  
côtés.

\*Inclus dans votre assurance santé,  
ce nouveau service vous permet  
d'être en **relation directe** par  
téléphone, mail ou visioconférence  
avec une équipe de médecins dans  
plus de 50 spécialités.



 **thélem** > innove pour vous  
assurances

Thélem assurances, société d'assurance mutuelle à cotisations variables. Thélem prévoyance, filiale de Thélem assurances, SA à conseil d'administration au capital de 12 000 580 euros, RCS Orléans N° 539 477 059. Entreprises régies par le Code des assurances. Sièges sociaux : Le Croc - BP 63130 - 45430 Chécy - Tél. 02 38 78 71 00 Fax 02 38 78 72 92 - [www.thelem-assurances.fr](http://www.thelem-assurances.fr) - Crédits photos : © Maxime Lenik - 523 Productions - iStock.



**MERCREDI 24 OCTOBRE**

20h30 **ÉQUINOXE – SCÈNE NATIONALE**

**CONCERT – Liszt l'égyptien** (création)

**Ihab Radwan**, oud et chant

**Nathanaël Guoin**, piano

**Astrig Siranossian**, violoncelle, kamâncha et chant

**Christine Zayed**, kanoun, chant et percussion

avec le soutien de



**Ihab Radwan** a étudié la musique classique au Conservatoire du Caire dès l'âge de cinq ans. Après une brillante carrière musicale en Égypte, il s'installe en France. Soliste et compositeur, il travaille avec Michel Godard, Anne Pacey, Toine Thys, Monica Passos, etc. Il a collaboré avec Hugues de Courson, comme directeur artistique et oudiste dans le projet Mozart l'Égyptien, CD vendu à 3 millions d'exemplaires ; il a aussi travaillé avec lui sur le projet Magic Lutes qui a réuni dix instrumentistes à cordes du monde entier : Gembri, Sarod, Tardif, Saz, Qanûn et Oud, avec l'Orchestre Philharmonique du

Qatar. Ihab Radwan a également composé la musique originale du *Im Love's Improvisations*, qui a reçu le Prix du meilleur lm / Meilleur acteur au London Film Festival et le Prix de la meilleure bande originale au Dubai International Film Festival.

Ihab Radwan a travaillé dans des projets de métissage musical, comme le jazz oriental avec Herbie Hancock et le batteur de jazz égyptien Yehia Khalil. Il collabore pendant plusieurs années avec le célèbre compositeur égyptien Fathy Salama, et il a fait partie du projet Egypt avec ce compositeur pour le chanteur Youssou N'Dour. Ce disque a obtenu le Grammy Award pour le meilleur album world music.

Ihab Radwan organise et donne des master classes autour du Oud, de la musique orientale et de l'improvisation dans la musique arabe. Grâce à un mélange de techniques, de spontanéité et d'improvisation, le jeu du Oud devient alors un dessin coloré, qui s'exprime de manière immédiate, en allant du recueillement profond jusqu'à la virtuosité la plus complexe.



Formé au Conservatoire de Toulouse et de Paris, à la Juillard School de New York, mais également aux Hochschule für Musik de Freiburg et de Munich ainsi qu'à l'Académie Musicale de Villecroze, **Nathanaël Guoin** est artiste en résidence à la Chapelle Musicale Reine Élisabeth de Belgique, auprès de Maria João Pires. Il reçoit également les conseils de grands musiciens tels que Louis Lortie, Jean Claude Pennetier ou encore Dimitri Bashkurov. Lauréat de nombreux concours internationaux, tel que le Concours « Johannes Brahms » à Pörschach (1<sup>er</sup> prix), le concours de duos de Suède (1<sup>er</sup> prix), ou encore le Concours de musique de chambre de Lyon, il est

de plus lauréat de la fondation d'entreprise Banque Populaire et de la Fondation Meyer, et résident à la Fondation Singer-Polignac.

Soliste et chambriste recherché, il se produit en Europe, en Asie, ou encore aux Etats Unis. Il est invité dans des salles prestigieuses telles la grande salle Pierre Boulez de la Philharmonie de Paris, la Cité de la Musique, le palais des Beaux-Arts de Bruxelles ou encore la salle Rameau à Lyon, ainsi que des festivals tels la Roque d'Anthéron et les Folles Journées. Il collabore avec de nombreux ensembles : Philharmonique de Liège, Les Siècles, New Japan Philharmonic, Brussels Philharmonic, Sinfonia Varsovia, ou encore le Chœur de Radio France. Il affiche également son goût profond de la musique de chambre aux côtés de grands interprètes : Augustin Dumay, Gary Hoffman, Jean Claude Pennetier, Michel Dalberto, José Van Dam, ou encore Raphael Severe.



**Astrig Siranossian** a débuté la musique à l'âge de trois ans. Admise cinq ans plus tard au C.N.R. de Lyon, elle poursuit ses études au C.N.S.M. de Lyon, obtenant à dix-huit ans son diplôme d'études supérieures avec les félicitations du jury. C'est en Suisse, au Conservatoire supérieur de Bâle, qu'elle achève sa formation dans la classe d'Ivan Monighetti, réussissant avec les plus hautes distinctions son master concert et son master soliste.

Premier Prix et plusieurs fois Prix Spécial du concours international Kristof Penderecki, elle se produit en

soliste avec de grands orchestres. Invitée régulièrement par Daniel Barenboim, ses partenaires de musique de chambre ne sont pas moins que Simon Rattle, Antonio Pappano, Yo-Yo Ma, Sol Gabetta, Bertrand Chamayou ou Daniel Ottensamer. Les plus grandes scènes ont déjà accueilli

la jeune musicienne : Philharmonie de Paris, Musikverein de Vienne, KKL Luzerne, Casino de Bâle, Opéra de Dijon, Flagey Bruxelles, Théâtre Colon Buenos Aires et Kennedy Center Washington. Depuis 2015, Astrig Siranossian est artiste en résidence à la Chapelle Musicale Reine Élisabeth ainsi qu'à la Fondation Singer-Polignac. Avec le label Évidence, elle enregistre un disque de musique de chambre consacré à Franz Schubert en 2018. En 2016, elle prend la direction artistique des Musicades Romanesques, festival de la ville de Romans qui met en miroir la musique avec les arts mais aussi la gastronomie.

Astrig joue un violoncelle Ruggieri de 1676, généreusement prêté par la Fondation Boubo Music de Binningen.



**Christine Zayed** est une musicienne Palestinienne.

Elle commence à étudier l'oud et le violon dès l'âge de neuf ans, puis s'initie au qanûn à l'âge de treize ans au Conservatoire national de musique Edward Said (ESNCM) à Ramallah.

Diplômée de musicologie de l'Université Paris VIII, elle a participé à de nombreux concerts, tournées, ateliers et projets en Palestine et à l'étranger (États-Unis, Qatar, Norvège, Serbie, Jordanie, Russie, France et Italie), en particulier avec Tutti Serbia, Bandadriatica, Turab, Basel Zayed, Simon Shaheen, Amman Orchestra et Turath (ESNCM ensemble oriental).

**PROGRAMME** (sans entracte)**Franz Liszt**

Rhapsodie roumaine, *piano, oud, qanun, violoncelle*

Chant arménien, *violoncelle et chant*

**Mesud Cemil Bey (1902-1963)**

Samai Nahawand, *(turc) oud*

**Mohammed Abdul Wahab (1902-1981)**

Ishikt rohak, *(chant égyptien)*

**Franz Liszt**

Grande paraphrase de la Marche de J. Donizetti pour sa Majesté le Sultan Abdul Medjid-Kha, *piano*

Consolation n° 3, *piano, oud, violoncelle*

Rapsodie hongroise n° 3, *piano, violoncelle, oud, qanun*

**Ihab Radwan (1969-)**

Tenderness, *piano, oud, qanun, violoncelle*

**Sayed Darwish (1892-1923)**

Albi, *(chant égyptien), oud et qanun*

**Béla Bartók**

Danses roumaines, *oud, violoncelle, qanun, piano*

**Franz Liszt**

Danse sacrée et duo final d'après *Aida* de Verdi, *piano*

**Franz Liszt/Ludwig van Beethoven**

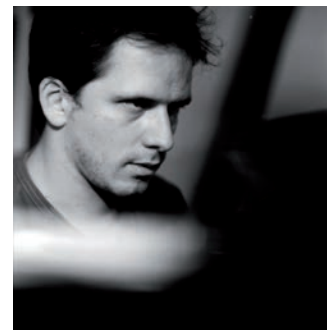
Fantaisie sur les Ruines d'Athènes, *piano, oud, qanun, violoncelle*

**JEUDI 25 OCTOBRE**

10h – 13h CHAPELLE DES RÉDEMPTEURISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

**ACADÉMIE D'INTERPRÉTATION**

dirigée par **Karol Beffa**, piano



Compositeur et pianiste, **Karol Beffa**, né en 1973, mène parallèlement études générales et études musicales après avoir été enfant acteur entre sept et douze ans. Reçu premier à l'École Normale Supérieure, il est diplômé de l'École Nationale de la Statistique et de l'Administration Économique (ENSAE). Entre au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris en 1988, il y obtient huit Premiers Prix.

Reçu premier à l'Agrégation de musique, il est, depuis 2004, Maître de conférence à l'École Normale Supérieure. En 2000, la Biennale internationale des

Jeunes Artistes de Turin (BIG Torino 2000) l'a sélectionné pour représenter la France. En 2002, il est le plus jeune compositeur français programme au festival Présences.

Compositeur en résidence de l'Orchestre National du Capitole de Toulouse de 2006 à 2009,





Karol Beffa a été élu « meilleur compositeur de l'année » aux Victoires de la Musique. Il a été, pour l'année 2012-2013, titulaire de la Chaire de création artistique au Collège de France. Karol Beffa a été joué par les plus grands orchestres : l'Orchestre Philharmonique de Radio France, l'Orchestre National de France, le London Symphony Orchestra, la Philharmonie de chambre de Brême, l'Orchestre de Paris... Karol Beffa est l'auteur d'une vingtaine de musiques de films, de trois musiques de scène, de deux opéras et d'un ballet. Il a publié, chez Fayard, *Comment parler de musique ?* (2013), *Gyorgy Ligeti* (2016), *Parler, composer, jouer. Sept leçons sur la musique* (Seuil, 2017), *Diabolus in opéra* (Alma éditeur) et, avec Cédric Villani, chez Flammarion, *Les Coulisses de la création* (2015).



Extraits visuels du film *Le Lys brisé* de David Wark Griffith, 1916



## CAFÉ-CONCERT



## 72 IMPROMPTU



**JEUDI 25 OCTOBRE**

16h CHAPELLE DES RÉDEMPTEURISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT  
**IMPROMPTU DE LA CHAPELLE**  
**CINÉ CONCERT**

**Karol Beffa**, piano improvisateur

Improvisations sur le film *Le Lys brisé*, de David Wark Griffith (1916)

**JEUDI 25 OCTOBRE**

18h CAFÉ SAINT HUBERT/CAFÉ DE PARIS  
**CAFÉ-CONCERT – Jeunes solistes de l'académie**



Partenaire historique des rencontres internationales  
Franz Liszt,

**Châteauroux Métropole**  
vous présente ses prochains grands rendez-vous !



**CONCERT**  
**L'ENSEMBLE INSTRUMENTAL**  
**DE CHÂTEAUROUX**  
Œuvres de Bizet, Debussy et Poulenc  
Direction : Simon Proust



JEUDI 25 OCTOBRE

20h30 ÉQUINOXE – SCÈNE NATIONALE

**CONCERT – Hommage à Didier Lockwood**  
**Liszt, l'Orient et Debussy en jazz**

**Dimitri Naïditch**, piano  
**Nicolas Dautricourt**, violon  
**Fiona Monbet**, violon

avec le soutien de



Artiste reconnu de la scène musicale française et européenne, autant investi dans le répertoire classique que dans le jazz, « **Dimitri Naïditch** fait partie de ces musiciens extraordinaires dont le talent déborde des cases imposées par le système ». (Olivier Bellamy).

Pianiste classique d'exception (quatre Premiers Prix du Conservatoire de Kiev et plusieurs Grands Prix internationaux), mais aussi authentique musicien de jazz, depuis plus de 30 ans Dimitri Naïditch sillonne le monde en se produisant en solo, avec différents orchestres symphoniques, ou à côté de Didier Lockwood, Richard Galliano,

Marie-Claude Pietragala, Patricia Petibon, Gilles Apap, etc. De cette double appartenance aux mondes jazz et classique, Dimitri Naïditch trace un chemin personnel où l'interprétation du texte classique, le travail de « décomposition » et la liberté jubilatoire de l'improvisation, cohabitent avec bonheur. Auteur de nombreuses créations personnelles, il entame aussi une série de programmes où il revisite les maîtres classiques : Bach, Mozart, Schubert, Liszt, Tchaikovsky, Rachmaninov... Compositeur inspiré, il réalise plusieurs commandes parmi lesquelles son « Concerto pour piano et nostalgie » pour la bande originale du dernier film de Claude Lelouch « Chacun sa vie », collabore à son avant-dernier film « Un + une », réalise la musique pour des films documentaires, théâtre, pièces pour enfants...

Dimitri Naïditch intervient régulièrement au CNSMD de Lyon, au Centre de Musique Didier Lockwood, et anime des masterclasses dans différents conservatoires en France.



Prix Georges-Enesco de la SACEM, Révélation classique de l'ADAMI au Midem de Cannes, **Nicolas Dautricourt** a reçu l'enseignement de maîtres prestigieux tels que Philipp Hirschhorn, Tibor Varga, Gérard Poulet et participé aux masterclasses du Quatuor Borodine. Invité à rejoindre la prestigieuse Chamber Music Society Two of Lincoln Center de New York, il se produit sur les plus grandes scènes internationales (Washington Kennedy Center, New York Alice Tully Hall, London Wigmore Hall, Moscow Tchaikovsky Hall, Tokyo Bunka Kaikan, Ongakudo Hall Kanazawa, Nagoya Shirakawa Hall...), françaises (Salle Pleyel, Théâtre des Champs-Élysées, Cité de la musique, Opéra du Rhin, Grand théâtre de Provence...), et est l'invité de nombreuses manifestations artistiques (Festival de la Chaise-Dieu, Festival de l'Orangerie de Sceaux, Folle Journée de Nantes,

Rencontres musicales de La Baule, Lisztomanias, Festival de Nohant, Flâneries musicales de Reims, La Roque-d'Anthéron, Musique à L'Empéri...).

Il se produit en tant que soliste avec le Royal Philharmonic Orchestra, Detroit Symphony, l'Orchestre national de France, l'Orchestre symphonique du Québec, l'Orchestre du Capitole de Toulouse, le NHK Tokyo Chamber Orchestra, le Kiev Philharmonic Orchestra, l'Orchestre de chambre de la Scala de Milan... Nicolas Dautricourt joue un instrument d'Antonio Stradivarius datant de 1713, le Château Fombrage, mis à sa disposition par Bernard Magrez.



« Fiona Monbet est la plus grande violoniste de jazz féminin de la planète. »  
**D. Lockwood**

**Fiona Monbet**, violoniste franco-irlandaise est actuellement au CNSMD de Paris dans la classe d'Alexis Galpérine. Son duo avec le pianiste Romain Louveau a remporté le Prix de musique de chambre avec piano au Concours de l'ISA (International Summer Academy) du Conservatoire de Vienne (Universität für Musik und Darstellende Kunst) et a été invité en résidence à l'Académie de musique de Villecroze, en septembre 2014,

pour suivre les masterclasses du pianiste et chef d'orchestre Ralf Gothoni.

Parallèlement à son cursus classique, Fiona mène depuis quelques années une prometteuse carrière de jazz. Son professeur Didier Lockwood l'invite à jouer sur de nombreuses scènes : Jazz in Marciac, Théâtre du Châtelet et Théâtre des Champs-Élysées. Elle enregistre dans son dernier album-hommage à Stéphane Grappelli, *For Stéphane*.

Elle collabore avec Marcel Azzola, Philip Catherine, Biréli Lagrène, Christian Escoudé (avec

qui elle enregistre les deux disques *Catalogne* et *Au bois de mon cœur*) et Vladimir Cosma, avec qui elle part en tournée, accompagnée par l'Orchestre national d'Ile de France, l'Orchestre national de Belgique ainsi que l'Orchestre Philharmonique de Bucarest.

En 2011, Fiona fait nouvellement partie des Jeunes Talents du Fonds d'Action SACEM (FAS) qui lui apporte un soutien actif au développement de ses projets. Elle enregistre son premier disque *O'Ceol*, qui sort en février 2013 avec le label Harmonia Mundi.

Elle a travaillé sur les musiques de films de Tony Gatlif (*Indignados*, *Geronimo*) et participe au tournage de Chant d'hiver du réalisateur Otar Iosseliani.

## PROGRAMME (sans entracte)

Œuvres de

**Franz Liszt**

Rêve d'amour

Mephisto-Valse

Consolation n°3...

**Claude Debussy**

La fille aux cheveux de lin

Clair de lune...

**Didier Lockwood**

Mélodies arrangées par Dimitri Naïditch

**Improvisations**

*Dans les choses de ce monde il importe  
moins de s'y complaire en réussissant,  
que de bien mériter en s'élevant  
au-dessus d'elles par l'idéal.*

*Stéphane Grappelli*





**VENDREDI 26 OCTOBRE**

10h – 13h CHAPELLE DES RÉDEMPTORISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

**ACADÉMIE D'INTERPRÉTATION** dirigée par **Bruno Rigutto**, piano



**Marouan Benabdallah** est incontestablement le principal représentant de son pays natal, le Maroc, sur la scène de concert internationale. Avec un héritage musical profondément enraciné dans la tradition hongroise, il a reçu sa formation au Conservatoire Béla Bartók et à l'Académie Franz Liszt de Budapest. En 2008, il s'est vu décerner la Médaille du Parlement hongrois « en reconnaissance de son talent exceptionnel et de ses accomplissements

dans le domaine musical ». Sa carrière internationale débute en 2003 après son succès au concours de la Radio Hongroise et du Grand Prix d'Andorre. Ses premières invitations le mènent en Allemagne, en Autriche, en Chine, en Espagne, aux États-Unis, en France, en Italie entre autres. Il est alors invité à se produire dans des salles prestigieuses, comme la Salle Cortot à Paris, le Théâtre Noga Hilton de Cannes, la Laeiszhalle de Hamburg, le Cleveland Play House, le Merkin Hall de New York, le Forbidden City Concert Hall à Pékin, l'Oriental Art Center de Shanghai, la Maison Symphonique de Montréal ou la grande salle de l'Académie Franz Liszt de Budapest.

Il est également l'invité d'orchestres en Europe, en Asie et en Amérique, tels que l'Orchestre symphonique de Budapest, l'Orchestre symphonique de Pékin, l'Orchestre symphonique de Cannes, l'Orchestre symphonique de la radio hongroise, l'Orchestre philharmonique de Venise, l'Orchestre philharmonique du Maroc, l'Orchestre philharmonique de Buenos Aires, l'Orchestre symphonique d'Inde, l'Orchestre de chambre McGill (Canada), l'Orchestre symphonique de l'État du Mexique.



**VENDREDI 26 OCTOBRE**

16h CHAPELLE DES RÉDEMPTORISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

**IMPROMPTU DE LA CHAPELLE**

**RÉCITAL « Arabaïque »**

**De Liszt à la musique classique du monde arabe**

**Marouan Benabdallah**, piano

## ARABÆSQUE

### Musique classique du monde arabe

« Arabæesque » est un projet musical qui a pour but de présenter les œuvres des compositeurs classiques arabes sur la scène de concert internationale.

Après de longues et difficiles recherches dans différentes bibliothèques et collections privées, Marouan Benabdallah a découvert à ce jour un peu plus de 80 compositeurs classiques de presque tous les pays arabes. Ces compositeurs ont eu des parcours différents : certains ont étudié aux États-Unis, au Royaume-Uni, en France, en Autriche, en Allemagne, en Ukraine, en Russie, et aujourd'hui vivent en Amérique, en Europe, et d'autres sont rentrés dans leur pays d'origine.

Ces compositeurs écrivent dans la tradition, c'est à dire dans les formes et structures dites occidentales, mais toujours avec une « touche » rythmique et mélodique orientale ; ils créent ainsi une synthèse unique et originale.

Ils sont pour la plupart inconnus du grand public et leurs œuvres ne sont que rarement ou jamais jouées. Beaucoup n'ont jamais été enregistrées ni publiées. Pour ne citer que quelques exemples, Anis Fuleihan, un américain d'origine libanaise, mort en 1970, a composé 14 sonates et 3 concertos pour piano. Dia Succari, né à Alep en Syrie a composé plus de 30 pièces pour piano et plus de 50 pour musique de chambre.

Il y a également de merveilleux compositeurs du Maroc, comme Ahmed Essyad ou Nabil Benabdeljalil, d'Égypte comme Gamal Abdel Rahim, de Jordanie comme Saed Haddad, du Liban comme Zad Moulataka, et la liste est longue...

Néanmoins, ce projet n'est pas limité aux compositeurs arabes. Il s'ouvre également à des compositeurs orientaux et occidentaux influencés par la culture arabe, tels que Saygun, Albéniz, Bartók, Saint-Saëns, qui a beaucoup voyagé en Afrique du Nord, et d'autres.

En explorant les compositeurs du Maroc, d'Algérie, de Tunisie, d'Égypte, du Soudan, d'Irak,

du Koweït, du Liban, de Syrie, de Jordanie et des Émirats arabes unis, « Arabæesque » invite le public à découvrir un répertoire unique, tissant des liens entre les traditions musicales arabes et occidentales, tout en portant les valeurs fondamentales et éternelles de l'art : le beau, l'harmonie, l'émotion, la création, la paix.

**M. Benabdallah**

## PROGRAMME (sans entracte)

### Franz Liszt (1811-1886)

Sposalizio

(Extrait des *Années de Pèlerinage, L'Italie*)

### Claude Debussy (1862-1918)

Deux Arabesques

### Dia Succari (1938-2010, Syrie)

La nuit du destin

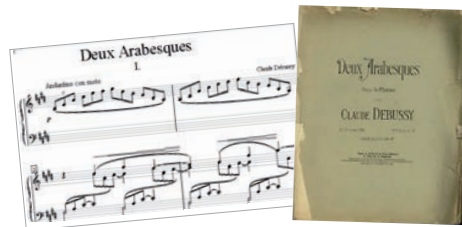
### Salim Dada (1975, Algérie)

Danse Zaydan

(Extrait des *Miniatures algériennes*)

### Melik Aslanian (1915-2003, Iran)

Parvaneh, (Papillon)



### Zad Moulataka (1967, Liban)

Mouwashah, (Extrait de *Zarani*)

### Fazil Say (1970, Turquie)

Black Earth

### Nabil Benabdeljalil (1972, Maroc)

Nocturne n°1

### Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Africa, Fantaisie op.89

(Arrangement M. Benabdallah)



**VENDREDI 26 OCTOBRE**

18h – 19h CHAPELLE DES RÉDEMPTORISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

### FORUM – Liszt Européen

Présentation publique des « Maisons Liszt »  
et festivals d'Europe

avec le soutien de



Les Lisztomanias de Châteauroux accueilleront cette année une délégation européenne composée des directeurs de plusieurs musées, festivals, concours et fondations Liszt d'Europe :

- › le Musée mémorial et Centre de recherche Liszt/ Académie de musique Liszt de Budapest (Hongrie) ;
- › le Festival et Maison natale Liszt de Raiding (Autriche) ;
- › la Fondation Liszt de Bologne (Italie) ;
- › le Festival et l'Académie de Schillingsfürst (Allemagne) ;
- › la Fondazione Istituto Liszt de Bologne (Italie) ;
- › le Festival Liszt de Grottammare (Italie) ;
- › le Festival d'Albano (Italie) ;
- › le Concours international de piano Liszt d'Utrecht (Pays-Bas).

Entrée libre

Lors du Forum Liszt européen (Chapelle des Rédemptoristes), à l'appui d'une présentation multimédia et d'un dialogue avec le public, les représentants de ces différentes institutions présenteront aux festivaliers de Châteauroux les lieux qu'ils animent et leurs programmes. Ils présenteront leur propre histoire lisztienne : les maisons de Liszt à Budapest et à Raiding, le château de Schillingsfürst, les séjours de Liszt à Bologne, Grottammare, Albano, et aux Pays-Bas.

Pendant deux jours, ils pourront aussi découvrir les Lisztomanias, Châteauroux, le Berry romantique et le Domaine de George Sand à Nohant. Ils travailleront à des projets communs afin de développer les synergies autour de Liszt, figure essentielle de l'histoire culturelle européenne qui nous réunit.

La visite est organisée grâce au soutien de la ville de Châteauroux, de l'Office du tourisme « Châteauroux Berry Tourisme » et du Conseil départemental de l'Indre.

Liszt est au cœur de l'Europe romantique, et cette année, les Lisztomanias de Châteauroux sont le cœur de l'Europe romantique !

*il faut lutter pour l'amélioration du sort Moral, physique  
et intellectuel de la classe la plus nombreuse et la plus pauvre.*



**VENDREDI 26 OCTOBRE**

20h30 **ÉQUINOXE – SCÈNE NATIONALE**

**CONCERT – EN PARTAGE**

**Liszt, Debussy et l'Orient**

**Bruno Rigutto**, piano (voir bio p. 41)

**Jean-Baptiste Fonlupt**, piano



**Jean-Baptiste Fonlupt** s'est produit en décembre 2016 en tant que soliste au Théâtre Mariinsky de Saint-Petersbourg avec l'orchestre du Mariinsky sous la direction de Valery Gergiev. Il y a interprété, à l'occasion de l'ouverture du Piano International Festival, le Concerto pour piano de Jolivet. Il a également joué lors de ce festival un récital entièrement consacré à Franz Liszt.

Ses autres concerts récents l'ont mené dans de prestigieux festivals : Piano aux Jacobins à Toulouse, Lisztomanias de Châteauroux, l'Esprit du Piano à Bordeaux, Festival Chopin de Nohant, Piano en Valois à Angoulême,

au festival Liszt en Provence, à Solistes à Bagatelle à Paris, dans plusieurs villes de Chine, en Belgique, au Japon, en Russie, en Italie au Festival dei due Mondi de Spoleto.

Né en 1976, il débute le piano à l'âge de 6 ans. À l'âge de 13 ans, il remporte le concours du Royaume de la Musique. Un an plus tard, il remporte le 1<sup>er</sup> prix du concours Steinway Jeunes Talents, grâce auquel il joue en soliste au Théâtre des Champs-Élysées. En 1991, il est admis à l'unanimité au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dans la classe de Bruno Rigutto. Il se perfectionne par la suite auprès de Georges Pludermacher, de la pianiste russo-géorgienne Elisso Virssaladze puis du pianiste allemand Michael Endres à Berlin. Il a enregistré plusieurs CD pour le label Esprit du Piano, tous remarqués par la critique.

## PROGRAMME

**Partie I – Bruno Rigutto**, piano

**Frédéric Chopin**

Nocturne en ut mineur op. 48 n° 1

Fantaisie en fa mineur op. 49

**Franz Liszt**

Sonnet de Pétrarque n° 123

(Extrait des *Années de Pèlerinage*, L'Italie)

**Franz Liszt / Alexandre Alabiev**

Le Rossignol (*Chanson russe*)

**Franz Liszt**

Funérailles

(Extrait des *Harmonies poétiques et religieuses*)

**Entracte**

**Partie II – Jean-Baptiste Fonlupt**, piano

**Franz Liszt**

Sonate en si mineur

*Lento assai – Allegro energico – Grandioso –*

*Andante sostenuto – Allegro energico*

**Claude Debussy**

L'isle joyeuse

**Mili Balakirev**

Islamey, Fantaisie orientale op. 18

(suite >)





## PROGRAMME (suite)

## Entracte

**Partie III – Bruno Rigutto et  
Jean-Baptiste Fonlupt, pianos**  
**Serge Rachmaninov**

Suite n°1 pour deux pianos op. 5

(D'après des poèmes de Mikhaïl Lermontov, Lord Byron, Fyodor Tyutchev, Aleksey Khomyakov)  
Barcarolle – La nuit... L'amour... – Les Larmes – Pâques.

**Norbert Glanzberg**

Suite Yiddish pour deux pianos (1985)

Premier bal – Souvenir de bal – Berceuse – Intermède champêtre –  
Jour de fête – Après un pogrom... – L'espoir et la foi – « Marche nup-  
tiale » de Mendelssohn

" Je suis fatigué de l'Occident, je voudrais respirer  
des parfums, me réchauffer au soleil, échanger la fumée du charbon  
de tene contre la douce fumée du marguilé. Bref, j'ai soif d'Orient!  
ô mein Margenland! ô mein Abarmiko ! "

## SAMEDI 27 OCTOBRE

10h CHAPELLE DES RÉDEMPTORISTES/AUDITORIUM FRANZ LISZT

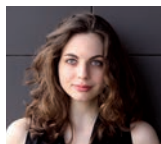
## CONCERT JEUNES SOLISTES

**Rina Ichimura – Fiona Mato – John Gade, pianos**



**Rina Ichimura** est diplômée de fin d'études secondaires au lycée préfectoral de Hokkaido Sapporo Toryo. Elle entre en France, la même année, à l'École Normale de Musique de Paris dans la classe de Véronique Bonnez. En octobre 2015, elle entre au CRR de Paris dans la classe de François Kerdoncuff. Elle remporte de nombreux prix : PTNA piano compétition, Concours de musique d'étudiants du Japon, Concours de Art festival à Hokkaido, Concours international de musique et d'art dramatique Léopold Bellan, 2<sup>ème</sup> prix et prix Chopin au Concours des Clés d'or, prix Scarlatti au Concours d'île de France, 2<sup>ème</sup> prix au Concours national Claude Kahn. Elle donne un concert avec l'Orchestre Haruka de Sapporo au concert Hall Kitara en 2010, un récital au Sapporo Concert Hall Kitara en 2013, participe à plusieurs concerts de midi Salle Cortot en 2015, 2016 et 2017. Elle joue à Biscarosse, à la Mairie du 8<sup>ème</sup>, etc.

**Fiona Mato**, née en 1993, commence le piano dès son plus jeune âge avec sa mère. Elle est diplômée du Conservatoire Athenæum à Athènes avec un Premier prix et une Médaille



d'or en juin 2009, dans la classe de Meri Manesi. Elle est admise au CNSM de Paris à l'unanimité en 2011 dans la classe de Michel Béroff puis de Claire Désert. Elle étudie aussi auprès de Bruno Rigutto, Romano Pallottini, Gisèle Magnan, Dmitri Bashkirov, Emmanuel Mercier et Jean-Claude Pennetier. Elle est lauréate de concours en France et en Grèce (Concours Flame, Concours Filonas, Concours Alkan Zimmerman) et a été boursière de la Fondation Yamaha ainsi que de la Gina Bachauer Foundation. Elle s'est produite dans de prestigieux festivals comme celui de la Roque d'Anthéron et de Peter de Grote, et sur de grandes scènes, comme l'Amphithéâtre de la Cité de la Musique ou encore le Megaron Mousikis avec l'Orchestre Camerata, ainsi qu'à l'Opéra d'Athènes. Passionnée par la musique de chambre, elle crée en 2017 avec Théotime Langlois de Swarte et Hanna Salzenstein, le trio Éluard.

En 2016, elle obtient son Master de piano du CNSM, mention très bien, après quoi elle intègre la formation à la pédagogie et est acceptée en premier cycle d'accompagnement. Elle est boursière de la Fondation Onassis depuis 2014.



C'est avec le violon que **John Gade** découvre la musique à l'âge de 3 ans avec Mariko Beaujard, professeur au Conservatoire à Rayonnement Départemental de Cannes, qui lui enseigne la méthode japonaise Suzuki avec laquelle il participe aux victoires de la Musique Classique en 2005, sous la direction de Philippe Bender. Il découvre le piano à l'âge de 7 ans dans la classe de Gilles Caiullo, et de là, rejoint le Conservatoire régional de Nice dans la classe d'Amédée Briggen en 2007. (DEM de piano à 13 ans avec les Félicitations du Jury, DEM de Musique de Chambre, DEM de violon dans la classe de Paul Fichter au CRR de Nice à 15 ans, DEM de Formation Musicale avec mention TB). Admis au CRR de Paris en 2013, il intègre la classe d'Olivier Gardon où il obtient son prix de Perfectionnement

à l'unanimité en 2014 et en juin 2015 son prix de Concertiste avec la mention Très bien à l'unanimité du Jury. En Février 2015, John obtient à l'unanimité du jury le Concours d'Entrée au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Il étudie depuis septembre 2015 le piano dans la Classe de Denis Pascal. Il y suit également des cours d'écriture et de jazz.

## PROGRAMME (sans entracte)

**Rina Ishimura, piano**

**Franz Liszt**

Paraphrase de concert d'après *Rigoletto*,

de Giuseppe Verdi

Deux études de concert

*Ronde des lutins - Murmures dans la forêt*

**Félix Mendelssohn**

Fantaisie pour piano en fa dièse mineur op. 28

**Claude Debussy**

Ce qu'a vu le vent d'ouest,

*Prélude extrait du livre I*

**Fiona Mato, piano**

**Jean-Sébastien Bach-Feruccio/Busoni**

Chaconne, transcrite de la Partita

pour violon en ré mineur n° 2

**Franz Liszt**

La Vallée d'Obermann

*(Extrait des Années de Pèlerinage I, La Suisse)*

**John Gade, piano**

**Franz Liszt**

Invocation

*(Extrait des Harmonies poétiques et religieuses)*

Mephisto-Valse n° 1

**Claude Debussy**

On dine, *(On dine en français)*

*Prélude extrait du livre II*

**Frédéric Chopin**

Sonate n°2 dite « Funèbre »

en si bémol mineur op. 35



" Les six semaines que j'ai passées à Grottammare resteront l'un des meilleurs et des plus doux souvenirs de ma vie. "

*F. Liszt*

Le Festival de Grottammare a été créé en 2003, là-même où Liszt a passé quelques semaines de repos, du 11 juillet au 29 août 1868. Il écrit à la princesse Carolyn Wittgenstein, le 15 juillet 1868 : « Je me trouve on ne peut mieux établi, soigné et choyé — en un mot parfaitement libre de vivre selon ma guise, sans aucun dérangement de la part de mes hôtes. Excellent air, beaux points de vue sur la mer, les collines et les rochers, logis fort commode, et d'une température agréable, nourriture saine et abondante, promenades en bateau, en carrosse et à pied, société affable, discrète et cordiale de la famille de Comte Fessili, tels sont les avantages dont il ne dépend que de moi de jouir simplement ici. »

En août 2012, suite à la venue de Jean-Yves Clément au Festival Liszt de Grottammare, il a été décidé de jumeler les deux festivals.



Federico Paci, Directeur artistique du Festival Liszt de Grottammare ; Pierre Réach, pianiste et Conseiller scientifique du festival de Grottammare et Jean-Yves Clément, Fondateur et Directeur artistique des Lisztomanias de Châteauroux

## JUMELAGE AVEC LE FESTIVAL DE GROTTAMARE



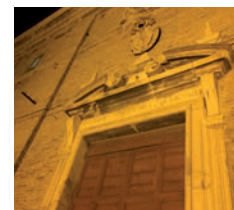
Table ronde lors du Festival de Grottammare



Remise à Jean-Yves Clément du Prix Liszt du Festival, en 2012



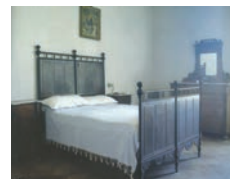
Rita Virgili, Présidente du Festival de Grottammare, Giovanni Bellucci et Enrico Piergallini, maire de Grottammare



Intérieurs et extérieur de l'église de Grottammare

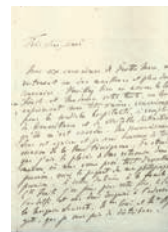


Leslie Howard, pianiste. Il a enregistré la seule intégrale Liszt au monde (99 CD, Hyperion).



La chambre de Liszt à Grottammare

Lettre de Liszt évoquant son séjour à Grottammare



CJC  
26 Août 15



## Goûtez aux saveurs du **Lac Balaton**

Baignade

Vélo

Pêche

Equitation

Randonnée

Parcs Nationaux

Spa & Thermalisme

... et paradis pour les gourmets !



# Hongrie

Source de bonheurs



[www.hongrietourisme.com](http://www.hongrietourisme.com)

## LISZTOMANIAS INTERNATIONAL



*" Ma seule ambition était et serait de lancer mon javelot dans les espaces indéfinis de l'avenir. "*

*Liszt*

**Président d'Honneur :** Cyprien Katsaris

**Président :** Alain Rechner

**Directeur artistique :** Jean-Yves Clément

**Conseillers historiques et musicaux :**

Nicolas Dufetel, Pierre Reach

Lisztomanias International est une association loi de 1901 constituée en juin 2012 afin de faire connaître la vie de Franz Liszt, répandre le message lisztien dans le monde et promouvoir le Festival de Châteauroux à l'étranger. Elle organise notamment des « voyages lisztien » (Hongrie, Suisse, Allemagne, Italie). Elle compte plus de 200 adhérents différents en 2017 et 2018.

### Projets 2019

« Le Danube romantique, entre Vienne et Budapest », croisière musicale et chantante autour de Mozart, Beethoven, Schubert et Liszt, avec notamment Nicolas Stavy, Pierre Reach, Gabriella Boda, Nicolas Dufetel, Les Voix du

Danube. Voyage complet, 164 passagers sur le MS Beethoven du 24 juin au 1<sup>er</sup> juillet 2019. En partenariat avec CroisiEurope.

### Projets 2020

■ « Sur les pas de Franz Liszt et de Marie d'Agoult », en Italie du Nord (Ravenne, Florence, Pise), avec l'historien d'art Jean-Claude Menou, Conservateur général du Patrimoine. Mai 2020. Inscriptions ouvertes.

■ Participation à l'Année Beethoven.

### Projets 2021

Voyage « Sur les pas de Liszt dans l'Empire des Tsars »

L'association organise également des conférences et des visites à Paris et en province.

**Consultez notre site :**

[www.lisztomaniasinternational.com](http://www.lisztomaniasinternational.com)

**Rejoignez-nous :**

[lisztomanias.international@gmail.com](mailto:lisztomanias.international@gmail.com)

# LES 10<sup>èmes</sup> ACADÉMIES DES LISZTOMANIAS

SE DÉROULERONT LES

**5 et 6 mars 2019**

**à l'Institut Culturel Hongrois de Paris**

**dirigée par Bruno Rigutto**



[www.instituthongrois.fr](http://www.instituthongrois.fr)  
[www.lisztomanias.fr](http://www.lisztomanias.fr)

**ENGIE**

**Le soleil  
éclaire maintenant  
le jour et la nuit**

Avec ENGIE, l'énergie est maintenant plurielle.  
Premier acteur du solaire en France, ENGIE développe  
des solutions plus respectueuses de l'environnement  
pour favoriser la **transition énergétique**.

[engie.com](http://engie.com)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

ENGIE ISA AU CAPITAL DE 4 412 285 011 € - RCS NANTERRE 444 10 104 - 10 rue de la République, 92100 Nanterre

MADE IN  
lenzi



Lyon, hôtel Dieu



LENZI est la premier fabricant d'éclairage public, labellisée Entreprise du Patrimoine Vivant (EPV) en 2014. Notre société propose un catalogue complet de luminaires d'éclairage extérieur :

- Traditionnels avec la gamme Style et Classique,
- D'exception grâce à l'acquisition de la gamme Claude Lefebvre,
- Contemporains au travers d'une gamme Déco Urbain.

Fabriquées à Argenton-sur-Creuse, nos lanternes éclairent le monde entier. Nos luminaires sont présents dans 50 pays et 20 capitales.



Héritière d'un véritable savoir-faire, issu de la rénovation de l'éclairage public de la ville de Paris dans les années 1950, l'entreprise se tourne résolument vers l'avenir et développe des produits plus contemporains.

L'équipe de production maîtrise l'ensemble des techniques et des outils nécessaires à la fabrication de produits de grande qualité. En outre elle réfléchit au process industriel de demain. Le bureau d'études conçoit les nouveaux produits et y intègre les technologies modernes comme les LEDS. L'équipe commerciale est multilingue afin de développer notre présence à l'international.

Antoine Bonneville – Président

Bilbao





**Savez-vous que  
le centre de formation  
Campus Centre  
peut vous certifier ?**



**Certifications en informatique :**

PCIE  
TOSA



**Certifications en langues :**

TOEIC  
LINGUASKILL (BULATS)  
BRIGHT



**Certifications en sécurité :**

SST / MAC SST



**Certifications de Compétences  
en Entreprises :**

Gérer la paie  
Exercer le rôle de tuteur  
Exercer la mission de formateur  
Animer une équipe de travail  
Manager un projet  
Négociation commerciale

**Campus  
Centre**  
un Centre de Formation



16 place Saint Cyran - 36000 Châteauroux  
Tél. : 02 54 53 52 17 - [www.campus-centre.fr](http://www.campus-centre.fr)

**Le Campus de l'Apprentissage  
Supérieur  
Bac+2  
à Bac+5**



**Ingénierie**

BTS Assistance Technique d'Ingénieur  
Ingénieur Généraliste HEI (Niveau I - Bac +5)

**Commerce / Distribution**

BTS Négociation et Digitalisation  
de la Relation Client  
BTS Management des Unités Commerciales  
Responsable de la Distribution (Niveau II - Bac +3)  
Responsable de Développement Commercial  
(Niveau II - Bac +3)  
Responsable de Développement Commercial  
Banque Assurance (Niveau II - Bac +3)

**Informatique**

BTS Services Informatiques  
aux Organisations  
Manager en Systèmes  
d'Information (Niveau I - Bac +5)

**Campus  
Centre**  
un Centre de Formation



Campus Centre CCI Indre - Site Balsan - 2, Allée Jean Vaillé - 36000 Châteauroux - 02 54 53 52 90 - [www.campus-centre.fr](http://www.campus-centre.fr)



CLYDE

Moi, Je vais  
chez Clyde

CLYDE®  
PASSEREMENT  
Chausserie

de nos habillés par  
Chausserie et Bourges.

Clyde une histoire de Chaussures  
depuis 1968. Clyde est à Tours,  
Châteauroux, Blois, Romorantin,  
Vierzon, Bourges, Nivernais, Auxerre,  
Chalon s/Saône, Mâcon,  
Villefranche s/Saône.

Le Groupe CLYDE, c'est aussi les magasins Victor's à Blois, Châteauroux, Auxerre,  
ainsi que le tout nouveau magasin de chaussures enfants à Blois.

CHATEAUROUX

LE SAINT-HUBERT

02 54 34 06 74

**BW** Best Western **PLUS.**  
Hôtel Colbert • Châteauroux

**HÔTEL 4 Étoiles**

74 chambres dont 16 suites  
Duplex et 3 suites Juniors.  
Un espace fitness gratuit  
et un parking privé fermé  
payant.

**SÉMINAIRES**

4 Salons Séminaires de 40 à 145 m<sup>2</sup>  
pouvant accueillir de 2 à 150 personnes.

3 Avenue de La Châtre - 36000 CHÂTEAUROUX / 02 54 35 7000

[www.hotel-colbert.fr](http://www.hotel-colbert.fr)

**Krys** **TAVARES OPTIQUE**  
 2 bis rue de la Poste  
 36000 CHÂTEAUXROUX

Vous allez  
vous aimer

02 54 22 68 20  
 chateauroux-laposte@krys.com

---

**AU SERVICE  
DE VOS YEUX.**

Réalisation graphique **COMBWA** - www.agencecombawa.com

 **ELYSEE HOTEL** ★★★★★

Centre ville, Parking  
 Canal+, Satellite, V.R.P.

Réservation :  
**02 54 22 33 66**

2, rue de la République  
 36000 Châteauroux  
 Tél. : 02 54 22 33 66  
 Fax : 02 54 07 34 34  
 E-mail :  
 elysee36@wanadoo.fr




*mk*  
 PÂTISSERIE  
 MICHEL KREMER



**" La Passion du Goût depuis 1994 "**



Artisan  
bouanger

Sandwicherie

**Le Fournil**  
Authenticité et saveurs depuis 1946  
**St André**

72 avenue Marcel Lemoine  
Tél. 02 54 01 05 22

7 Place de la République  
Tél. 02 54 47 42 23

36000 Châteauroux

**CHATEAU DE PARNAY**



PROPRIETAIRES RECOLTANTS  
LEVRON & VINCENOT

1 rue A. Cristal - 49730 PARNAY  
+33 (0)2 41 38 10 85 bureau@chateaudeparnay.fr

www.closdentrelesmurs.com www.chateaudeparnay.fr



AUDIT / INSTALLATION / MAINTENANCE / DÉPANNAGE  
VENTE - A.P.N. / MAC & PC  
MATÉRIELS NEUFS & RECONDITIONNÉS

02 54 38 16 67 / 06 21 76 91 92

DITES... "STOP !" AUX PROBLÈMES INFORMATIQUES...  
TRAVAILLEZ... *en toute* **SÉCURITÉ !**

> intervention rapide et/ou à distance  
> tarifs compétitifs  
> 20 années d'expériences  
> certifications et références à consulter sur le site






contact@infotechnology.fr www.infotechnology.fr



La lumière et le son

**SONORISATION  
ÉCLAIRAGE  
VIDÉO  
STRUCTURES  
ÉVÉNEMENTIEL...**

Prestation - Vente - Location  
Particulier & Professionnel

93 rue Ampère  
36000 CHATEAUROUX  
imediapresta@gmail.com  
http://imediapresta.wixsite.com/imedia

02.54.34.49.24





**ROBERT - ARDENTES**

*ETS Pierre ROBERT & Cie*

Société anonyme au capital de 1 200 000 Euros

**BOIS D'IMPORTATION : AFRIQUE – ASIE – AM. DU NORD – BRÉSIL**

**BOIS DE PAYS : CHÊNE**

Tél : 02 54 08 12 80 – Fax : 02 54 36 38 33

E-mail : [ra-robert@scierie.fr](mailto:ra-robert@scierie.fr) – Site : [www.scierie.fr](http://www.scierie.fr)

Ets P. ROBERT – Scierie de la Vallière – 36120 ARDENTES

Dépôt La Pallice – Z.I. Chef de Baie – 17000 LA PALLICE

Tél : 06 08 03 13 77 – Fax : 05 46 43 53 20

**SAP**  
**Transports & Matériaux**  
**TOUT FAIRE**

Matériaux de construction, Menuiserie,  
Isolation, Quincaillerie, Peinture,  
Aménagement extérieur, Jardinage ...

55 avenue de Verdun - 36120 ARDENTES - Tél : 02 54 36 79 67 / Fax : 02 54 36 67 32

DEVIS ET CHIFFRAGE  
GRATUITS

[sapmatériaux@gmail.com](mailto:sapmatériaux@gmail.com)  
[www.toutfaire.com](http://www.toutfaire.com)

**Choisir sa vie,  
choisir ses produits !**

© Fotolia - © Romolo Tavani

Conception 444 COMMUNICATION



espace  
**BIO**

*Votre magasin bio  
est partenaire des Lisztomanias*

02 54 27 08 81 - [www.espace-bio.fr](http://www.espace-bio.fr)  
**19 bd Blaise Pascal - Châteauroux**





## Le Continental

Hotel - Restaurant - Brasserie

1, Rue Cantrelle  
36000 Châteauroux

02.54.34.36.12 ou 06.46.41.56.96

Simone et Vincent Martin

lecontinental@orange.fr

www.hotel-continental36.com



Ouvert 7 jours sur 7

Le dimanche  
de 9h00 à 20h00

Et le soir sur réservation  
pour groupe

*Café de Paris*

Place de la République  
36000 CHATEAUROUX  
Tél. 02 54 34 04 28

Bar - Brasserie  
Glaces Cocktails

# Alinéa 36

## IMPRIMERIE

De la CONCEPTION à l'IMPRESSION

# FAITES NOUS Confiance

www.alinea36.com

*Printez vos idées*

**L'ÉCOUTE &  
LE CONSEIL**



Un service de

**PAO**

*Création*

OU

*Vérification*



**TOUS TYPES  
D'IMPRESSIONS**



*Un rendu impeccable !*

*Cartes de visite, flyers, Affiches,  
plaquettes, dépliants, etc...*



**02 54 34 15 31 • alinea36@orange.fr**

Suivez-nous sur



Alinéa36

## Ça déménage chez Alinéa 36 !

*Des nouveaux locaux, des nouveaux projets pour vous satisfaire encore plus !*

**3 RUE DU RONDEAU - 36000 CHATEAUROUX**

*La Toscana*  
Restaurant - Pizzeria  
 PIZZA À EMPORTER

5 rue de la gare  
 36120 Ardentes

02 54 36 77 80

WWW.LA-TOSCANA.FR



**GARAGE MARTEAU**  
 MÉCANIQUE / CARROSSERIE  
 BRIS DE GLACE

02 54 36 22 95  
 36120 ARDENTES 7J/7 24H/24




**Sarl GUILLOT Fils**  
 Diplômé de l'école supérieure de couverture d'Angers !  
 Couverture / Charpente  
 Zinguerie / Neuf et  
 Restauration

02 54 36 21 01

www.guillot-couverture-36.fr  
 Sarl Guillot Fils  
 16 rue Leveille - 36120 ARDENTES  
 Fax : 02 54 36 93 76  
 david-eric.guillot-sarl@orange.fr




Piscines,  
 abris et spas

**PISCINES Magiline**  
 PISCINES PAR PASSION

CONSTRUCTION - RÉNOVATION  
 ÉQUIPEMENTS - PRODUITS D'ENTRETIEN

388 Avenue de La Châtre, 36000 CHATEAUROUX  
 02 54 08 08 65  
 WWW.MAGILINE.FR



# Longue Vie®



**Astragalus,  
 activité antioxydante et anti-vieillessement**

**Le zinc contribue à protéger  
 les cellules contre le stress oxydatif  
 et à la synthèse normale de l'ADN**

**Favorise la compliance**



Laboratoires FENIUX - 9, av. Pierre de Coubertin  
 36024 Châteauroux CEDEX - Tél. : 05 54 27 16 94

**www.laboratoires-fenioux.com**



— VIVA —  
**Leonardo  
Da Vinci!**

— 2019 —  
**500 ANS DE  
RENAISSANCE(S)**  
EN CENTRE-VAL DE LOIRE

— Centre-Val de Loire —  
**LA DOUCEUR  
DE VIVRE**

En 2019, la Région Centre-Val de Loire  
célèbre les 500 ans de la Renaissance



Centre-Val de Loire

[www.regioncentre-valdeloire.fr](http://www.regioncentre-valdeloire.fr)

Nature & Culture, l'exceptionnelle rencontre

Des centaines de places à gagner pour des matchs, concerts,  
manifestations sportives et culturelles dans toute la région Centre-Val de Loire.

EN RÉGION CENTRE-VAL DE LOIRE

★ MA ★

**RÉGION**

**M'INVITE**

Toute l'année, retrouvez-nous sur  
[www.regioncentre-valdeloire.fr](http://www.regioncentre-valdeloire.fr)  
rubrique services en ligne  
ma région m'invite



Centre-Val de Loire

[www.regioncentre-valdeloire.fr](http://www.regioncentre-valdeloire.fr)

Plus qu'une Région, une chance

Jardin d'Ombres  
*Fabrice Ferin*

**CONCEPT STORE**



FABIAN

MAISON DE BEAUTÉ - Coiffure & Esthétique

7 rue Ledru Rollin - 36000 Châteauroux

Tél : 02 54 22 06 71

DÉDICACES







Les **Lisztomanias** sont organisées par l'association  
LISZTOMANIAS DE CHÂTEAUROUX  
RENCONTRES INTERNATIONALES FRANZ LISZT  
(RÉGIE PAR LA LOI DU 1<sup>er</sup> JUILLET 1901) (N° 0362005029)

dont le siège social est situé  
Hôtel Bertrand – 2, Rue Descente des Cordeliers – 36000 CHÂTEAUROUX

#### RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

sur le site : **[www.lisztomanias.fr](http://www.lisztomanias.fr)**

ou

**Office de Tourisme « Châteauroux Berry Tourisme »**  
**02 54 34 10 74**

E-mail : [www.chateauroux-tourisme.com](http://www.chateauroux-tourisme.com)

La réalisation de ce programme a été confiée à marlene infographie  
[www.marlene-infographie.fr](http://www.marlene-infographie.fr) – 02 54 38 16 67  
Imprimé chez Alinéa 36 – 36000 Châteauroux  
Dépôt légal octobre 2018

## NOS SPONSORS

avec le soutien de



CAISSE D'ÉPARGNE  
LOIRE-CENTRE



et la collaboration de



La Spédidam est une société de perception et de distribution qui gère les droits des artistes interprètes en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des prestations enregistrées.



VOUS ÊTEZ **UTILE**

PARTENAIRE DU **TOUR VIBRATION** A CHATEAUROUX  
ET DES ÉVÉNEMENTS MAJEURS EN RÉGION CENTRE-VAL DE LOIRE



**CAISSE D'ÉPARGNE**  
LOIRE-CENTRE

Caisse d'Épargne et de Prévoyance Loire-Centre, Banque coopérative régie par les articles L. 512-85 et suivants du Code monétaire et financier, société anonyme coopérative à directoire et conseil d'orientation et de surveillance au capital social de 374 039 440 €. Siège social à Orléans, 7 rue d'Escures. RCS Orléans 383.952.470. ComExt septembre 2018 Crédit Photo Vibration.